+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

MAGAZYN W JĘZYKU HISZPAŃSKIM

¿Español? Sí, gracias

¿Español? Sí, gracias

CUANDO ESPAÑA SE VISTE DE NAVIDAD



GUÍA FÁCIL PARA USAR CORRECTAMENTE *CUANDO* Y *SI*

colorfulmedia.pl espanol.edu.pl

9 772080 771675 11 >

dwumiesięcznik nr 78
listopad-grudzień 2026
cena: 22,90 zł (w tym 8% VAT)

eprasa.pl 17e02735da

+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

NOWE WYDANIA SPECJALNE

¿Español? Sí, gracias





kiosk.colorfulmedia.pl

Językowo najlepsi!

KUP TERAZ

eprasa.pl 17e02735da

Esta publicación cuenta con el apoyo y reconocimiento de la Universidad de Valladolid.



www.facebook.com/EspanolSiGracias

facebook

Kody QR

Skanując kod QR w magazynie szybko i bez podawania hasła odsłuchasz plik MP3 na swoim smartfonie! Wystarczy skorzystać z aplikacji "aparat" – obiektyw należy skierować na kod.
Przy starszych wersjach systemów Android czy IOS, należy pobrać odpowiednią darmową aplikację. Znajdziesz ją pod adresem: **www.colorfulmedia.pl/czytnik**

Píldoras informativas

4 Píldoras informativas MP3

Tema especial

6 Cuando España se viste de Navidad MP3

LA HOJA DE EJERCICIOS para profesores está disponible en espanol.edu.pl

Cultura

11 La radio: hasta el corazón de su hogar MP3

14 Entre la poesía y la brutalidad: el rock español

18 Ciudades de papel: Barcelona MP3

Sociedad

22 Un tesoro en nuestro cuerpo que salva vidas MP3

Idioma

25 Guía fácil para usar correctamente *cuando* y *si* MP3

27 Dejando Europa y las Américas

29 *El problema final*, 2026

30 ¡Que aproveche! MP3

Viajes

36 Un país, muchos inviernos

40 Crucigrama

41 *Quiz*

Redakcja:
¿Español? Sí, gracias
Colorful Media
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań
redakcja@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28

Wydawca:
Colorful MEDIA
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań
www.colorfulmedia.pl

Redaktor naczelna:
Hanna Danielczak-Ziadi

Zespół:
Manuel Suárez Rueda
María Barnuevo Alameda
Estefanía Rodríguez García
Juan Martín Sánchez Bogado
Noelia de la Torre Fadón
Katarzyna Górska
Franciszek Przewoźny
Patrycja Skrzypczyk

Korekta:
Estefanía Rodríguez García
Beata Szyda

Skład:
Michał Sobański

Studio DTP:
Sławomir Kinal
Michał Sobański

Projekt okładki:
Michał Sobański/Depositphotos

Nagrania MP3:
Estefanía Rodríguez García

Testy dla nauczycieli:
Hanna Danielczak-Ziadi

Dział reklamy:
tel. 61 833 63 28
reklama@colorfulmedia.pl

Dział prenumeraty:
prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28, 663 242 433

Product manager:
Karolina Mazurkiewicz
kom. 663 242 433
k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść reklam i ogłoszeń.

eprasa.pl 17e02735da

Amarga Navidad, la nueva película de Almodóvar

por Franciszek Przewoźny

NAGRANIA MP3
POBIERZ
KOD DOSTĘPU: z1n5
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK





En su obra más reciente, Pedro Almodóvar parece enfocarse mucho en los detalles y conflictos de su propia profesión. Surgen preguntas sobre si es ético inspirarse en la vida real y las tragedias ajenas para un proceso creativo como escribir un guion de película.

¿Dónde termina la realidad y empieza la ficción? ¿Acaso son inseparables?

¿Cómo la falta de inspiración influye en las relaciones con la familia y los amigos? Y, finalmente, ¿qué consecuencias tiene la adicción al trabajo?

Almodóvar analiza todos estos aspectos en una historia construida de manera creativa y muy personal. Al mismo tiempo, hay que reconocer la fabulosa actuación de Bárbara Lennie, quien interpreta a Elsa, y Leonardo Sbaraglia, quien interpreta a Raúl Rossetti. Todo ello se desarrolla a través de una cinematografía muy bella.

más reciente | najnowszy
parece enfocarse mucho en X | wydaje się skupiać bardzo na X
surgir | pojawić się, wyłaniać się
las tragedias ajenas | cudze tragedie
escribir un guion de película | napisać scenariusz filmowy
¿Acaso son inseparables? | Czyżby były nierozłączne?
la falta de inspiración | brak inspiracji
influir en algo | wpływać na coś
la adicción al trabajo | uzależnienie od pracy, pracoholizm
hay que reconocer X | trzeba uznać X
fabuloso | wspaniały, fantastyczny, rewelacyjny
interpretar a alguien | wcielać się w kogoś, grać kogoś (np. w filmie)
desarrollarse | rozwijać się, odbywać się
a través de X | poprzez X, za pośrednictwem X

eprasa.pl 17e02735da

Mini-diccionario – acciones relacionadas con la Navidad y no solo

por Hanna Danielczak-Ziadi

limpiar la casa – sprzątać
decorar la casa para Navidad – dekorować dom na święta Bożego Narodzenia
vestirse de manera elegante/arreglarse para la ocasión – ubrać się odświętnie
poner la mesa – nakrywać do stołu
colgar bolas y guirnaldas navideñas – wieszać bombki i łańcuchy świąteczne
decorar el árbol de Navidad – dekorować choinkę
colgar los calcetines para los regalos – wieszać skarpety na prezenty
hornear galletas de jengibre – piec pierniczki
sentarse a la mesa con los seres queridos – siadać wraz z bliskimi do stołu
comprar regalos – kupować prezenty
envolver regalos – pakować prezenty
intercambiar regalos – obdarowywać się prezentami
abrir/desenvolver los regalos – rozpakowywać prezenty
contarse historias/anécdotas – opowiadać sobie różne historie
preparar platos navideños – przygotowywać świąteczne dania
confesarse/ir a confesarse – iść do spowiedzi
ir a misa/ir a la Misa del Gallo – iść na mszę świętą/na Pasterkę
visitar a la familia – odwiedzać rodzinę
brindar/hacer un brindis – wznosić toast
reírse – śmiać się
alegrarse/disfrutar de algo – cieszyć się czymś
descansar – odpoczywać
salir a pasear/dar paseos – chodzić na spacery
caminar – spacerować
sacar al perro – iść na spacer z psem
festejar, celebrar – świętować
brindar con champán/vino espumoso (cava)/vino – wznosić toast szampanem/winem musującym/winem
felicitarse las fiestas/desearse un feliz Año Nuevo – składać sobie życzenia świąteczne/noworoczne
comer una uva con cada campanada del reloj – jeść po jednym winogronie z każdym uderzeniem dzwonu zegara
celebrar la Nochevieja en casa – obchodzić sylwestra w domu
celebrar la Nochevieja fuera de casa – obchodzić sylwestra poza domem
ir a la cabalgata de los Reyes Magos – iść na pochód/procesję Trzech Króli
comer roscón de Reyes – jeść roscón de Reyes (ciasto Trzech Króli – ciasto drożdżowe w kształcie wieńca)

B2-C1



LA HOJA DE EJERCICIOS para profesores está disponible en espanol.edu.pl

POBIERZ NAGRANIA MP3

KOD DOSTĘPU: z1n5

LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

Cuando España se viste de Navidad

por Estefanía Rodríguez García

vestirse de Navidad | stroić się na Boże Narodzenie

eprasa.pl 17e02735da



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

la Misa del Gallo | pasterka

Luces que iluminan las calles, mesas repletas de comida, las tradicionales doce uvas de Nochevieja, turrón, cabalgatas y regalos. La Navidad en España está llena de tradiciones que, año tras año, reúnen a familias y amigos alrededor de la mesa y convierten estas fechas en uno de los momentos más esperados del año. Algunas costumbres son conocidas más allá de nuestras fronteras; otras, en cambio, pueden resultar curiosas para quien vive por primera vez unas fiestas "a la española".

22 de diciembre: ¿y si toca?

Una de las tradiciones más populares de la Navidad española es la Lotería de Navidad, un sorteo que se celebra cada 22 de diciembre y que reparte millones de euros en premios. Aunque el sorteo tiene lugar ese día, la tradición comienza mucho antes: meses antes ya se empiezan a comprar los décimos. Incluso durante las vacaciones, es habitual adquirir un número en otra ciudad como recuerdo o amuleto de la suerte. También es frecuente compartirlos con familiares, amigos o compañeros de trabajo, porque la ilusión de que toque es casi tan importante como el premio.

Cuando se acerca diciembre, el esperado anuncio publicitario de la Lotería de Navidad se convierte en otra señal de que las fiestas están cerca. Cada año, una nueva historia cargada de emoción se cuela en las pantallas. Y llega el gran día: los niños y niñas de San Ildefonso cantan los números premiados ante millones de espectadores que esperan escuchar el suyo. Entre todos los premios, "el Gordo" es el más famoso, pero lo especial de esta tradición es que los décimos suelen compartirse, por lo que, si toca, la alegría puede llegar a muchas personas.

24 de diciembre, Nochebuena: la gran cena familiar

Una vez celebrado el sorteo, llega el 24 de diciembre, Nochebuena, una de las noches más importantes de las fiestas. Las familias

0 **iluminar algo** | oświetlać, rozświetlać coś
repleto de X | pełen X
las uvas de Nochevieja | winogrona sylwestrowe
la cabalgata | parada, orszak (np. Trzech Króli)
el regalo | prezent
año tras año | rok po roku
reunir a alguien | gromadzić kogoś
convertir algo en algo | przekształcić coś w coś
la costumbre | zwyczaj
más allá de nuestras fronteras | poza naszymi granicami
en cambio | z kolei
resultar curioso | wydawać się interesującym, być ciekawym
vivir algo por primera vez | przeżyć coś po raz pierwszy

1 **¿y si toca?** | a co, jeśli wygram?/a co, jeśli padnie na mnie?
el sorteo | losowanie
repartir millones de euros en premios | rozdać miliony euro w nagrodach
aunque | chociaż
tener lugar | odbywać się, mieć miejsce
comenzar mucho antes | zaczynać się dużo wcześniej
empezar a hacer algo | zacząć coś robić
comprar los décimos | kupować losy na loterię
incluso | nawet
adquirir algo como X | nabyć/kupić coś jako X
el recuerdo | pamiątka
el amuleto de la suerte | talizman szczęścia
compartir algo con alguien | dzielić się czymś z kimś
los familiares | członkowie rodziny, krewni
la ilusión de que toque | nadzieja, że się wygra/nadzieja na wygraną
casi | prawie
acercarse | zbliżać się
el esperado anuncio publicitario de la Lotería de Navidad | wyczekiwana reklama Loterii Świątecznej
2 **la señal** | znak, sygnał
cada año | co roku
cargado de emoción | pełen emocji
colarse en las pantallas | zagościć na ekranach
y llega el gran día | i nadchodzi wielki dzień
cantar los números premiados ante millones de espectadores | odczytywać, śpiewając zwycięskie numery przed milionami widzów
que esperan escuchar el suyo | którzy mają nadzieję usłyszeć swój
suelen compartirse | zwykle są dzielone
la Nochebuena | Wigilia

eprasa.pl 17e02735da

se reúnen para cenar y, dependiendo de la región y de cada casa, en la mesa habrá mariscos, pescado, carne, embutidos, quesos y todo tipo de platos especiales. Pero hay algo que quizá sorprenda más a un extranjero que la comida en sí: la duración de la cena.

En España, una cena familiar puede convertirse fácilmente en una conversación de varias horas. Se come, se habla, se vuelve a comer y, cuando parece que la noche llega a su fin, aparece una bandeja de turrón. Después llega el café y, quizá, alguna copa. La conversación continúa y la noche parece no tener prisa por terminar.

Y, para algunas familias, esta es también la noche en la que llega Papá Noel con los regalos. Aunque no es una tradición originariamente española ni está presente en todas las casas, también forma parte de las celebraciones de algunas familias, especialmente de aquellas con niños.

25 de diciembre, Navidad: el día después de la gran cena

Y después de una noche tan larga, llega el 25 de diciembre, día de Navidad. Para muchas familias, el ritmo cambia: ya no hay tanta prisa y algunos se levantan tarde, mientras los más pequeños disfrutan de los regalos que ha dejado Papá Noel, si esta tradición forma parte de la familia.

A la hora de comer, la mesa vuelve a ser protagonista. En muchas casas se aprovecha parte de la comida que ha quedado de Nochebuena y se prepara algún plato especial que varía según la región y las tradiciones familiares. Lo que sí suele mantenerse es el ambiente familiar. Después de comer, entre café, dulces y algún trozo de turrón, llega de nuevo el momento de sentarse juntos, conversar y disfrutar de la compañía.

Para las familias de tradición católica, el 25 de diciembre se celebra el nacimiento de Jesús y, durante la noche del 24 de diciembre, algunas personas acuden a la tradicional Misa del Gallo. Aunque la práctica religiosa ha disminuido en España, esta tradición sigue presente en algunas familias y localidades.

31 de diciembre, Nochevieja: las doce uvas y el comienzo del nuevo año

Después de unos días de descanso, llega el 31 de diciembre, Nochevieja. Es el momento de despedir el año y dar la bienvenida al siguiente, y en España la celebración gira alrededor de una tradición que prácticamente todo el mundo conoce: las doce uvas.

La noche suele comenzar con una cena especial en familia o con amigos. Como ocurre en Nochebuena, la comida tiene un papel importante, aunque el ambiente suele ser algo más festivo. Después de cenar llega el momento más esperado: la medianoche. Todos juntos, delante de la televisión, esperan las doce campanadas. Con cada una se come una uva, hasta completar las doce, una por cada mes del año. La tradición dice que conseguir comerlas todas a tiempo trae buena suerte para el nuevo año.

Uno de los lugares más emblemáticos para vivir este momento es la Puerta del Sol de Madrid, donde miles de personas se reúnen cada Nochevieja para despedir el año juntas. Las campanadas del famoso reloj de la Real Casa de Correos se retransmiten por televisión a todo el país, y para muchas familias seguirlas desde casa se ha convertido también en una tradición. En Canarias, las campanadas se celebran una hora más tarde que en la Península, de acuerdo con el horario de las islas.

3
dependiendo de X | w zależności od X
los mariscos | owoce morza
el pescado | ryby
la carne | mięso
los embutidos | wędliny
los quesos | sery
quizá | być może
sorprender a alguien | zaskoczyć kogoś
el extranjero | obcokrajowiec
la duración de la cena | długość kolacji
la conversación de varias horas | wielogodzinna rozmowa
llegar a su fin | dobiegać końca
aparecer | pojawiać się
la bandeja de turrón | taca z turronem
alguna copa | *tu:* kieliszek czegoś
parece no tener prisa por terminar | wydaje się, że nie spieszy się z zakończeniem
formar parte de algo | być częścią czegoś / wchodzić w skład czegoś
ya no hay tanta prisa | nie ma już takiego pośpiechu
levantarse tarde | wstawać późno

4
disfrutar de algo | cieszyć się czymś
dejar algo | zostawiać coś
a la hora de comer | w porze obiadowej
volver a ser protagonista | ponownie odgrywać główną rolę, znów być w centrum uwagi
aprovechar algo | wykorzystać coś, skorzystać z czegoś
quedar de Nochebuena | *tu:* pozostawać z Wigilii
variar | różnić się
según X | w zależności od X
Lo que sí suele mantenerse es el ambiente familiar. | To, co zwykle pozostaje niezmienne, to rodzinna atmosfera.
los dulces | słodycze
el trozo de X | kawałek X
sentarse juntos | siadać razem
el nacimiento de Jesús | narodziny Jezusa
acudir a X | udać się na X
la Misa del Gallo | pasterka
disminuir | zmniejszać się, maleć
seguir presente | nadal być obecnym, wciąż być obecnym
la Nochevieja | sylwester

el comienzo del nuevo año | początek nowego roku
los días de descanso | dni wolne
despedir el año | pożegnać rok
dar la bienvenida al siguiente | powitać następny (rok)

5
girar alrededor de algo | koncentrować się wokół czegoś
ocurrir | wydarzać się, mieć miejsce
tener un papel importante | odgrywać ważną rolę
ser algo más festivo | być bardziej uroczystym, świątecznym
la medianoche | północ
las doce campanadas | dwanaście uderzeń dzwonu
conseguir comer algo a tiempo | zdążyć coś zjeść
traer buena suerte para el nuevo año | przynieść szczęście na nowy rok
el reloj | zegar
la Península | Półwysep (Iberyjski)
de acuerdo con el horario de las islas | zgodnie z czasem obowiązującym na wyspach

eprasa.pl 17e02735da



Cuando suena la última campanada, llegan los abrazos, los brindis y los deseos de un feliz año nuevo. Después, la noche continúa: algunos se quedan en casa con familiares y amigos, mientras que otros salen a celebrar con música y baile hasta altas horas de la madrugada. Y aunque cada uno vive Nochevieja a su manera, hay algo que se repite en prácticamente todas partes: empezar el nuevo año rodeados de personas queridas y, si es posible, con doce uvas y una copa de cava en la mano.

1 de enero: Año Nuevo, un día para dormir y descansar

Después de una noche tan larga, el 1 de enero suele ser un día mucho más tranquilo. Muchas familias aprovechan para levantarse tarde, descansar y disfrutar de una comida en compañía de familiares. No es raro que todavía queden dulces, turrón y comida de las celebraciones anteriores. Para muchos españoles, es un día de descanso antes de retomar poco a poco la rutina. Sin embargo, todavía queda por delante una de las tradiciones más esperadas por los niños: la llegada de los Reyes Magos.

5 de enero, Noche de Reyes: la noche más mágica

Y cuando parece que la Navidad está llegando a su fin, llega una de las noches más esperadas, especialmente para los niños: la Noche de Reyes. El 5 de enero, Melchor, Gaspar y Baltasar recorren las calles de pueblos y ciudades durante las tradicionales cabalgatas de Reyes, acompañados de carrozas, música y caramelos que se lanzan al público.

6 **la última campanada** | ostatnie uderzenie dzwonu
los abrazos | uściski
los brindis | toasty
los deseos de un feliz año nuevo | życzenia szczęśliwego Nowego Roku
quedarse en casa con alguien | zostać w domu z kimś
mientras que | podczas gdy
hasta altas horas de la madrugada | do wczesnych godzin porannych
rodeados de alguien | otoczeni przez kogoś
las personas queridas | bliscy, ukochane osoby
una copa de cava en la mano | kieliszek wina musującego w ręku
descansar | odpoczywać
mucho más tranquilo | o wiele spokojniejszy
aprovechar | korzystać
anterior | poprzedni
antes de retomar poco a poco la rutina | zanim stopniowo wróci się do rutyny/codzienności
sin embargo | jednakże
quedar por delante | być jeszcze przed nami
la llegada de los Reyes Magos | przybycie Trzech Króli
llegar a su fin | dobiegać końca/kończyć się

7 **la Noche de Reyes** | wigilia Święta Trzech Króli
recorrer las calles de pueblos y ciudades | przemierzać ulice wsi i miast
acompañados de algo | w towarzystwie czegoś
la carroza | platforma biorąca udział w paradzie
los caramelos | cukierki
que se lanzan al público | które są rzucane publiczności

eprasa.pl 17e02735da

Después de la cabalgata, llega el momento de volver a casa y preparar todo para la noche. Los niños dejan sus zapatos debajo del árbol y se van a dormir esperando encontrar regalos a la mañana siguiente. La ilusión por descubrir qué han dejado los Reyes convierte esta noche en uno de los momentos más especiales de las fiestas.

6 de enero, Día de Reyes: los últimos regalos

El 6 de enero comienza con la apertura de los regalos que han dejado los Reyes Magos. Es un día para disfrutar en familia y compartir el tradicional roscón de Reyes, un dulce típico que suele esconder una pequeña sorpresa en su interior. Para muchas familias españolas, este día marca el final de las fiestas navideñas. Después de los regalos, el roscón y una última reunión familiar, poco a poco llega el momento de guardar las luces y los adornos y volver a la rutina.

Y así termina la Navidad española. Después de semanas de adornos, comidas, brindis, uvas y regalos, toca apagar las luces, guardar el árbol y volver poco a poco a la rutina. Son también días para recordar y echar de menos a quienes ya no están. La Navidad no solo consiste en celebrar a quienes tenemos cerca, sino también en mantener vivos los recuerdos de quienes forman parte de nuestra historia.

8 dejar sus zapatos debajo del árbol | zostawić swoje buty pod choinką
encontrar regalos | znaleźć prezenty
a la mañana siguiente | następnego ranka
la ilusión por descubrir qué han dejado los Reyes | radość z odkrywania, co zostawili Trzej Królowie
la apertura de los regalos | otwieranie prezentów
compartir algo | dzielić się czymś
esconder algo | *tu:* skrywać coś
la pequeña sorpresa en su interior | mała niespodzianka w środku
marcar el final de las fiestas navideñas | oznaczać koniec świąt Bożego Narodzenia
el roscón | tradycyjne ciasto drożdżowe (tzw. el roscón de Reyes)
la reunión familiar | spotkanie rodzinne
poco a poco | stopniowo, powoli
guardar las luces y los adornos | schować światełka i ozdoby, schować dekoracje świąteczne
9 toca hacer algo | trzeba coś zrobić/przyszła pora, żeby coś zrobić
echar de menos a alguien | tęsknić za kimś
10 no solo... sino también... | nie tylko..., lecz także...
consistir en algo | polegać na czymś
mantener vivos los recuerdos de quienes forman parte de nuestra historia | podtrzymywać żywe wspomnienia o tych, którzy są częścią naszej historii

Personajes curiosos de la Navidad española

En algunas regiones de España, la Navidad tiene sus propios protagonistas. Tres de los más curiosos son:

El Tió de Nadal en Cataluña

El Tió de Nadal es un tronco que los niños alimentan durante los días previos a Navidad. En torno a Nochebuena, lo golpean con palos mientras cantan canciones y, al levantar la manta que lo cubre, encuentran regalos y dulces que, según la tradición, el Tió ha «cagado». La tradición también se conoce popularmente como "Caga Tió".

El Olentzero en el País Vasco y Navarra

Es un personaje tradicional representado como un carbonero que baja de las montañas durante la Navidad. Con el tiempo, se ha convertido en una figura muy querida por los niños y, junto a Mari Domingi, en uno de los personajes encargados de anunciar la Navidad y repartir regalos.

El Apalpador en Galicia

Es un personaje tradicional de las zonas montañosas del interior de Galicia. Según la tradición, este carbonero baja de las montañas durante las fiestas y visita a los niños para tocarles la barriga y comprobar si han comido bien. Tradicionalmente se le atribuye la entrega de castañas y, en la actualidad, también se le relaciona con los regalos.

el Tió de Nadal | kataloński pień bożonarodzeniowy (nieduży pień drewna z namalowaną uśmiechniętą twarzą, małymi nogami z patyków oraz tradycyjną katalońską czapką barretina)
el tronco | pień, kawałek drewna
alimentar algo | karmić coś
durante los días previos a Navidad | w dniach poprzedzających Boże Narodzenie
en torno a Nochebuena | w okolicach Wigilii
golpear algo con palos | uderzać coś kijami
al levantar la manta que lo cubre | po podniesieniu koca, który go przykrywa
cagar | wypróżniać się, *dosł. wulg.* srać
el carbonero | sprzedawca węgla
bajar de las montañas | schodzić z gór
junto a X | razem z X
encargados de anunciar la Navidad y repartir regalos | odpowiedzialni za ogłaszanie nadejścia Bożego Narodzenia i rozdawanie prezentów
las zonas montañosas del interior de Galicia | górzyste tereny w głębi Galicji
para tocarles la barriga | żeby dotknąć ich brzucha
comprobar si han comido bien | sprawdzić, czy dobrze jadły
atribuir algo a alguien | przypisywać coś komuś
la entrega de castañas | rozdawanie kasztanów
relacionar a alguien con algo | wiązać kogoś z czymś

eprasa.pl 17e02735da

La radio: hasta el corazón de su hogar

NAGRANIA MP3
POBIERZ
KOD DOSTĘPU: z1n5
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

por Noelia de la Torre Fadón

"Video killed the radio star" ("El vídeo mató a la estrella de la radio") decía la canción de The Buggles. Es cierto que la llegada de la televisión y, posteriormente, el reproductor de vídeo acabaron con la hegemonía de la radio, que perdió una gran cantidad de oyentes hipnotizados con la imagen en vivo de sus cantantes favoritos. Sin embargo, con la llegada de Internet se abre la posibilidad de poder escuchar emisoras de otros países allá donde estés y la radio ha vuelto a convertirse en un potente instrumento de comunicación y, ¿por qué no?, de aprendizaje de idiomas. En este artículo te presentaremos las emisoras y programas favoritos de los españoles con los que podrás poner a prueba tus destrezas de comprensión oral a la vez que te informas y descubres la cultura española.

hasta el corazón de su hogar | *tu:* aż do serca Państwa domu
la llegada | przybycie, nadejście
posteriormente | później, następnie
acabar con la hegemonía de algo | zakończyć dominację czegoś, położyć kres przewadze czegoś
perder algo | stracić coś
una gran cantidad de X | duża ilość X, duża liczba X
los oyentes | słuchacze
la imagen en vivo | obraz na żywo
sin embargo | jednakże
volver a convertirse en algo | ponownie stać się czymś
potente | potężny, mocny, skuteczny
el instrumento de aprendizaje de idiomas | narzędzie do nauki języków
la emisora | stacja radiowa
poner algo a prueba | poddać coś próbie
tus destrezas de comprensión oral | twoje umiejętności rozumienia ze słuchu
a la vez que | jednocześnie z; podczas gdy
descubrir algo | odkryć coś, dowiedzieć się czegoś



WARTO ZAPAMIĘTAĆ
poner algo a prueba | poddać coś próbie

eprasa.pl 17e02735da



Radio generalista: información, debate y entrevistas

En primer lugar, debemos colocar a la radio pública: **RNE** (Radio Nacional de España). Nació en 1937, en plena Guerra Civil, y consta de varias cadenas, entre las que se encuentran *Radio Clásica*, cuyo objetivo, como su nombre indica, es la emisión de música clásica de cámara, *Radio 3*, que se dedica a la programación cultural y a la música alternativa y *Radio Exterior de España*, un servicio público especialmente dirigido a los ciudadanos de fuera de España que emite en diversas lenguas como el inglés o el francés. Entre sus programas más populares se encuentra *Las mañanas de RNE*, un programa matinal diario emitido de 6:00 a 10:00 de la mañana y presentado por Íñigo Alfonso y Juan Ramón Lucas que combina información, tertulia y entretenimiento. Su sección "La Moderna" analiza temas sociales de actualidad.

La **SER** (Sociedad Española de Radiodifusión) tiene el honor de haber sido la primera emisora autorizada en España, con emisiones desde 1924 en la entonces denominada "Radio Barcelona". Durante la dictadura fue un referente en entretenimiento con programas como "Matilde, Perico y Periquín". En la actualidad, ocupa el primer puesto en el podio de las emisoras con más seguidores: más de cuatro millones de oyentes la sintonizan todos los días. Gran parte de culpa de esto la han tenido, hasta mayo de 2026, la periodista Àngels Barceló y su programa "Hoy por hoy", que mantiene informados con imparcialidad, seriedad y análisis crítico a casi dos millones de españoles todas las mañanas desde las 6:00. Además, "Carrusel Deportivo", un espacio que, en las tardes de los fines de semana,

1 la entrevista | wywiad
en primer lugar | po pierwsze, w pierwszej kolejności
colocar algo o a alguien | *tu:* uplasować coś lub kogoś
en plena Guerra Civil | w samym środku wojny domowej, w trakcie wojny domowej
constar de algo | składać się z czegoś
varias cadenas | kilka stacji (*tu:* radiowych)
encontrarse | znajdować się
cuyo objetivo | którego celem

como su nombre indica | jak wskazuje jego nazwa
los ciudadanos de fuera de España | obywatele spoza Hiszpanii
2 el programa matinal diario | codzienny program poranny
la tertulia | dyskusja, rozmowa na różne tematy (często w radiu lub telewizji)
el entretenimiento | rozrywka
la entonces denominada X | ówcześnie nazywana X

3 con más seguidores | *tu:* z największą liczbą słuchaczy
sintonizar algo | *tu:* włączać coś (np. stację radiową)
mantener informado a alguien | na bieżąco informować kogoś
con imparcialidad, seriedad y análisis crítico | bezstronnie, rzetelnie i w sposób krytyczny
casi | prawie

eprasa.pl 17e02735da

analiza con pasión los partidos de fútbol de la jornada de liga y cualquier información relacionada con el deporte rey, es el cuarto espacio más escuchado en toda la radio nacional.

En segunda posición por número de radioyentes, después de la SER, nos encontramos con la **COPE** (Cadena de Ondas Populares Españolas). Propiedad de la Conferencia Episcopal Española, surgió como un espacio para servicios religiosos. Actualmente ha evolucionado hacia un ámbito más generalista que abarca programas informativos, de actualidad y de entretenimiento sin dejar de lado los de contenido religioso. El programa estrella de esta cadena es "Herrera en COPE", presentado por el experimentado periodista Carlos Herrera; su objetivo se centra en la información y en entrevistas a personajes de la actualidad política y social.

Música para todos los gustos

En cuanto a las radios especializadas en la emisión de música las principales que operan en España son las siguientes:

Los 40. Conocida hasta hace poco como "Los 40 principales", tiene su público objetivo entre los jóvenes, con música muy actual que va del pop al reguetón pasando por el dance. Tiene versiones para todos los gustos, como "Los 40 Classic", enfocado a los grandes éxitos de los 80 y los 90, o "Los 40 Urban", con un estilo rompedor y desenfadado. El programa "Del 40 al 1", presentado desde hace décadas por Tony Aguilar, presenta la lista de los 40 mejores temas musicales del momento, hasta llegar al número uno, votado por los propios radioyentes.

Europa FM. Si eres un fanático de la música de todas las épocas, esta es tu emisora. Europa FM mezcla pop actual con éxitos de siempre. Su programa estrella es el magacín matinal "Cuerpos especiales", un "antimorning show", como ellos dicen, en el que tienen cabida las anécdotas, la actualidad cultural, las entrevistas y las actuaciones musicales con el humor siempre como protagonista.

Cadena Dial y **Radiolé** son dos cadenas que emiten exclusivamente música en español. La primera está más enfocada en el pop y el rock desde los 80 hasta la actualidad, mientras que la segunda recupera temas de géneros más tradicionales como la copla, el flamenco o la rumba.

Información, diversión, música… Esta es la fórmula que te acompaña cada hora del día mientras conduces camino al trabajo, mientras pones la lavadora en casa o mientras te tomas un café en el bar de la esquina y por esa razón la radio seguirá siendo siempre parte de nuestras vidas.

4 los partidos de fútbol de la jornada de liga | mecze piłkarskie danej kolejki ligowej
la propiedad | własność
surgir como X | powstać jako X, zostać założonym jako X
el ámbito | *tu:* obszar
abarcar algo | obejmować coś
sin dejar algo de lado | nie pomijając czegoś
los (temas) de contenido religioso | (tematy) o treści religijnej, tematy religijne
en cuanto a X | jeśli chodzi o X
enfocado en algo | skupiony, skoncentrowany na czymś
los éxitos | *tu:* hity, przeboje
5 con un estilo rompedor y desenfadado | w przełomowym i swobodnym stylu, w nowatorskim i luźnym stylu
votado por los propios radioyentes | wybrany w głosowaniu samych słuchaczy radiowych
mezclar algo con algo | mieszać coś z czymś, łączyć coś z czymś
los éxitos de siempre | ponadczasowe hity, przeboje wszechczasów
el magacín matinal | poranny magazyn (*tu:* radiowy)
tener cabida | mieć miejsce
mientras | podczas gdy
conducir camino al trabajo | jechać samochodem do pracy
poner la lavadora en casa | włączyć pralkę w domu
tomar un café en el bar de la esquina | napić się kawy w barze na rogu
seguir siendo siempre parte de nuestras vidas | zawsze pozostawać częścią naszego życia

WAGROS

Dobra zabawa gwarantowana!



- 26 PIOSENEK Z TŁUMACZENIAMI
- PROSTE STRUKTURY GRAMATYCZNE
- SŁOWNICTWO



W naszej ofercie:
podręczniki dla dzieci i dorosłych, repetytoria tematyczne i gramatyczne, lektury, materiały uzupełniające oraz rozmówki.

WAGROS x COLORFUL MEDIA
Książkę znajdziesz na
kiosk.colorfulmedia.pl

eprasa.pl 17e02735da

B1-B2

Entre la poesía y la brutalidad: el rock español

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

de inmediato | natychmiast

por Patrycja Skrzypczyk

En los últimos años la música española se ha hecho mundialmente conocida, sobre todo gracias a figuras como Rosalía, Aitana o Bad Gyal. No es de extrañar, nos atrae su ritmo fresco, energético, que nos invita a mover la cadera. Hoy, sin embargo, os queremos proponer otro género musical para descubrir una cara de España tal vez menos conocida: os presentamos tres bandas imprescindibles del rock español.

sobre todo | przede wszystkim
no es de extrañar | nic dziwnego
que nos invita a mover la cadera | który zachęca nas do poruszania biodrami
sin embargo | jednakże
el género musical | gatunek muzyczny
para descubrir una cara de España tal vez menos conocida | aby odkryć być może mniej znane oblicze Hiszpanii
la banda | zespół muzyczny
imprescindible | obowiązkowy

eprasa.pl 17e02735da

Leño: el origen del rock urbano



Leño es un ejemplo perfecto de cómo se puede cambiar y marcar la escena musical en tan solo cinco años. La banda nació en Madrid a finales de los años setenta y eso ya nos dice mucho sobre su carácter. España acababa de salir de la dictadura, empezaba la Transición y, para muchos jóvenes, fue un momento de libertad, de poder expresarse y de buscar una voz propia. Y, claro, la música para todo esto es un medio idóneo.

Lo que hace de Leño una banda pionera es la manera de tocar: bastante sucia y dura; se podría decir que, en algunos momentos, incluso macarra. Rosendo Mercado, el líder, apostó por letras en castellano que describían la realidad de España, de Madrid, alejándose así de la tradición musical anglosajona. Fue precisamente esta actitud — el sonido directo, las letras sin adornos, la mirada hacia la vida cotidiana — la que dio nombre al llamado "rock urbano".

El trío señalaba el camino que iban a seguir los que vinieron después. Con el tiempo, a sus composiciones les añadieron más arreglos y sus canciones alcanzaron una mayor repercusión fuera de los reducidos círculos del rock. Para subrayar aún más su importancia hay que añadir que incluso aparecieron en la televisión española, algo nada habitual para una banda de ese tipo.

Su tema más emblemático, que ya forma parte de la cultura popular española, es sin duda, *Maneras de vivir*. La canción se convirtió casi de inmediato en un himno y conectó con una generación que quería definir su identidad y vivir según sus propios criterios. Prácticamente todo el mundo conoce la letra y sigue sonando en la radio. La han interpretado distintas bandas; también se la menciona en la serie *El Ministerio del Tiempo*.

Algunas canciones para conocer a la banda: *Maneras de vivir*, *¡Corre, corre!*, *Entre las cejas*.

el origen | pochodzenie, początek
el ejemplo perfecto de cómo se puede cambiar y marcar la escena musical en tan solo cinco años | doskonały przykład tego, jak można zmienić i wpłynąć na scenę muzyczną w zaledwie pięć lat
acabar de hacer algo | właśnie coś zrobić, dopiero co coś zrobić
salir de la dictadura | uwolnić się od dyktatury
la Transición | transformacja, okres przejścia (w Hiszpanii: przejście od dyktatury frankistowskiej do demokracji)
expresarse | wyrażać siebie
buscar una voz propia | szukać własnego głosu
el medio idóneo | idealny, odpowiedni środek, sposób
lo que hace de X algo | to, co sprawia, że X jest czymś / to, co czyni X czymś
la manera de tocar | sposób grania
bastante sucio y duro | dość surowy i mocny/ostry
macarra | chuligański, łobuzerski, buntowniczy
apostar por algo | stawiać na coś
las letras en castellano | teksty piosenek w języku hiszpańskim
alejándose así de X | oddalając się tym samym od X, odchodząc tym samym od X
la actitud | postawa, nastawienie
el sonido directo | *tu:* surowe brzmienie
las letras sin adornos | teksty bez upiększeń, bez ozdobników
la mirada hacia la vida cotidiana | spojrzenie na codzienne życie
dar nombre a algo | nadać czemuś nazwę
señalar el camino | wskazywać drogę, wyznaczać kierunek
seguir algo | podążać za czymś
añadir algo | dodawać coś
los arreglos | aranżacje
alcanzar una mayor repercusión fuera de X | zyskać większy rozgłos poza X, odbić się szerszym echem poza X
para subrayar aún más su importancia | aby jeszcze bardziej podkreślić jej znaczenie
hay que | trzeba, należy
aparecer | pojawiać się
algo nada habitual | coś zupełnie nietypowego, coś bardzo niezwykłego
formar parte de algo | być częścią czegoś
sin duda | bez wątpienia
convertirse en algo | stać się czymś, przekształcić się w coś
casi de inmediato | prawie natychmiast
definir su identidad | określić, zdefiniować swoją tożsamość
vivir según sus propios criterios | żyć według własnych zasad, kierować się własnymi zasadami

eprasa.pl 17e02735da

Héroes del Silencio: los más internacionales



Un grupo que surgió en Zaragoza en los años 80 y que conquistó no solo la escena española, sino que también obtuvo un gran éxito en Hispanoamérica y en algunos países europeos como Alemania, Bélgica, Suiza, Francia e Italia. Llegaron a vender más de seis millones de discos en todo el mundo, a llenar distintos estadios y a participar en algunos de los festivales más importantes del género.

La banda, formada por cuatro jóvenes, destacó principalmente por sus señas de identidad inconfundibles: letras ambiguas y poéticas cargadas de referencias religiosas y esotéricas, una base rítmica sólida y una imagen llena de simbología. Sus influencias principales fueron, musicalmente, Led Zeppelin y, en cuanto a la letra, William Blake y Charles Baudelaire.

En la discografía de los Héroes del Silencio lo que más destaca es, justamente, la letra. Enrique Bunbury, el carismático líder, componía textos crípticos, oscuros y abiertos a diferentes interpretaciones.

El final llegó en 1996, después de la gira más larga del grupo, durante la cual ofrecieron más de 150 conciertos por Europa y América. La difícil convivencia, el cansancio, los conflictos internos y las diferencias musicales terminaron por colmar el vaso. Sin embargo, para alegría del público, en 2007 los músicos volvieron a reunirse para realizar una última gira, poniendo así punto final a una de las etapas más importantes del rock español.

Algunas canciones para conocer a la banda: *Entre dos tierras*, *Iberia sumergida*, *Avalancha*.

surgir | powstawać
obtener un gran éxito | odnieść wielki sukces
destacar por algo | wyróżniać się czymś
las señas de identidad | cechy charakterystyczne
inconfundible | niepowtarzalny, charakterystyczny, nie do pomylenia
las letras ambiguas | dwuznaczne teksty (piosenek)
en cuanto a X | jeśli chodzi o X
oscuro | ciemny, mroczny
la convivencia | wspólne życie
el cansancio | zmęczenie
los conflictos internos | wewnętrzne konflikty
terminar por colmar el vaso | w końcu przelać czarę goryczy
volver a reunirse | ponownie się zebrać

eprasa.pl 17



Extremoduro: la unión perfecta entre la letra y la música



En los años 80, en Plasencia (Extremadura), Robe Iniesta fundó la banda que, más tarde, se convertiría en una de las más importantes e influyentes del rock español. El estilo ya queda bien definido en el nombre del grupo: duro, sucio y crudo. Las letras, bastante explícitas, hablan de lo visceral y de lo marginal: la felicidad, el amor, el sexo, las drogas. Con el tiempo, sin embargo, tendían a ser más líricas y elaboradas, sin perder el carácter combativo.

Extremoduro bebía de muchas fuentes, lo que le permitió crear un estilo propio e inconfundible. En los discos de la banda se pueden apreciar las influencias del punk rock, del hard rock, del rock sinfónico y del flamenco, lo que define su estilo particular. Aun así, como comentaba el líder en muchas ocasiones, lo más importante siempre fueron las letras.

La propuesta musical, las letras y varias controversias no los catapultaron directamente a la fama, sino que fueron ganando terreno poco a poco, con el primer disco producido por ellos mismos. La figura más importante y el único elemento fijo de Extremoduro fue Robe, que más tarde empezó también la carrera en solitario.

Su muerte, a los 63 años, conmocionó a sus seguidores y al mundo de la música en general: miles de fans se congregaron en Plasencia, su ciudad natal, para recordar su música. Lo que más sorprendió a muchos fue el hecho de que la Junta de Extremadura decidió poner su nombre al Palacio de Congresos de la ciudad, como reconocimiento a un músico que años antes había sido declarado persona *non grata*.

Algunas canciones para conocer a la banda: *Si te vas…*, *Dulce introducción al caos*, *La vereda de la puerta de atrás*.

fundar algo | założyć coś
influyente | wpływowy
quedar bien definido en el nombre del grupo | być dobrze odzwierciedlonym w nazwie zespołu
crudo | *tu:* surowy, brutalny, dosadny
lo visceral | to, co instynktowne, pierwotne
lo marginal | to, co marginalne, wykluczone
la felicidad | szczęście
las drogas | narkotyki
sin perder el carácter combativo | nie tracąc buntowniczego charakteru
permitir hacer algo | pozwalać coś zrobić, umożliwiać zrobienie czegoś
apreciar algo | *tu:* dostrzegać coś
aun así | *tu:* jednak
catapultar a alguien a la fama | wynieść kogoś na szczyt sławy
ganar terreno poco a poco | stopniowo zyskiwać popularność
producido por ellos mismos | wyprodukowany przez nich samych
empezar la carrera en solitario | rozpocząć karierę solową
la muerte | śmierć
conmocionar a alguien | wstrząsnąć kimś
los seguidores | fani
congregarse | gromadzić się, zbierać się
su ciudad natal | jego rodzinne miasto
poner su nombre a algo como reconocimiento a alguien | nadać czemuś jego imię w dowód uznania
la persona non grata | osoba niemile widziana

eprasa.pl 17e02735da

Ciudades de papel: Barcelona

por Patrycja Skrzypczyk

Cinco libros, un mismo escenario: así nos han contado Barcelona a través de los libros. Os proponemos cinco libros para conocer distintas épocas y distintas caras de la ciudad condal. Son unas lecturas perfectas para entender la historia, la sociedad y los desafíos que contribuyeron a construir el lugar que conocemos hoy.

a través de X | za pośrednictwem X
el desafío | wyzwanie



eprasa.pl 17e02735da

La catedral del mar, de Ildefonso Falcones

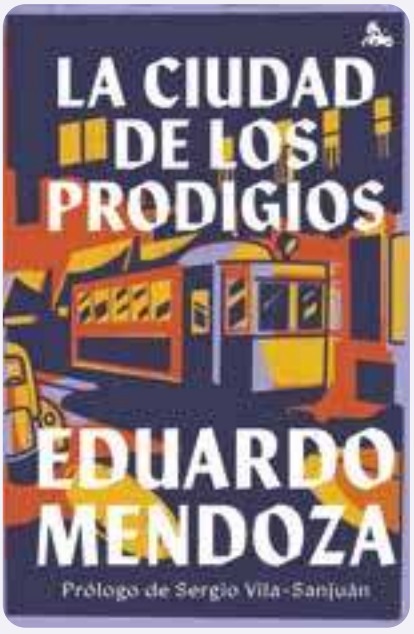


Si os gusta la historia, es una elección perfecta para adentraros en los tiempos de la Cataluña del siglo XIV. El personaje principal, Arnau Estanyol, hijo de un siervo fugitivo, crece en Barcelona y observa el auge de la ciudad condal. El desarrollo comercial de la ciudad coincide con el ascenso social de Arnau: un chico de origen humilde que trabaja como palafrenero o soldado y que, con el tiempo, entra en la nobleza. Sin embargo, con los privilegios también llega la envidia de sus enemigos y un complot que lo llevará a caer en manos de la Inquisición.

Todo eso sucede a la sombra de la construcción de la iglesia de Santa María del Mar, levantada piedra a piedra por los bastaixos.

adentrarse en algo | zagłębić się w coś
el siervo fugitivo | zbiegły chłop pańszczyźniany
el auge | rozkwit, szczyt rozwoju
el desarrollo comercial | rozwój handlowy
coincidir con algo | zbiegać się z czymś, przypadać na ten sam czas co coś
el ascenso social | awans społeczny
de origen humilde | skromnego pochodzenia, niskiego stanu
el palafrenero | koniuszy, stajenny
el soldado | żołnierz
entrar en la nobleza | zostać szlachcicem
sin embargo | jednakże
los privilegios | przywileje
la envidia | zazdrość
el complot | spisek
caer en manos de la Inquisición | trafić w ręce Inkwizycji
suceder | dziać się
a la sombra de X | w cieniu X
levantada piedra a piedra por los bastaixos | wznoszona kamień po kamieniu przez portowych tragarzy

La ciudad de los prodigios, de Eduardo Mendoza



Mendoza nos propone deambular por una ciudad que crece, evoluciona y se prepara para la gran Exposición Universal. Es un momento de mucha actividad y de mucho ajetreo. En esa Barcelona pintoresca nos acompaña Onofre Bouvila, un joven de origen humilde y corazón malévolo que, poco a poco, llega a la cima del poder.

No es una novela histórica, sino más bien un relato sobre la sociedad que, junto con la ciudad, se transforma. *La ciudad de los prodigios* le ofrece al lector una historia picaresca y un viaje por una Barcelona que inicia su desarrollo industrial y económico, con la cara oscura del progreso: la corrupción, la especulación y la violencia.

Son los primeros pasos de una ciudad que se convertirá en una de las más importantes de España.

los prodigios | cuda, niezwykłe zjawiska
deambular por una ciudad | włóczyć się po mieście, przemierzać miasto
crecer | rosnąć, rozwijać się
de mucho ajetreo | ruchliwy, tętniący życiem
pintoresco | malowniczy, barwny
de origen humilde y corazón malévolo | skromnego pochodzenia i o złym sercu
poco a poco | krok po kroku, stopniowo
llegar a la cima del poder | dotrzeć na szczyt władzy
sino más bien | lecz raczej
el relato sobre algo | opowieść o czymś
junto con X | wraz z X, razem z X
el desarrollo | rozwój
la especulación | *tu:* spekulacja
la violencia | przemoc

eprasa.pl 17e02735da

La plaza del Diamante, de Mercè Rodoreda



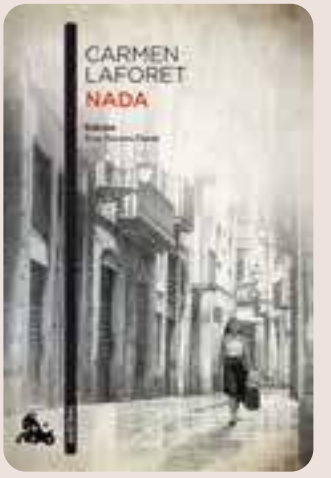
Ubicada en Barcelona, en el corazón del barrio de Gràcia, la plaza del Diamante es un escenario que sirve de fondo para contar la cotidianidad de antes, durante y después de la Guerra Civil.

A Natàlia, una joven como tantas otras, apodada Colometa, le toca vivir en un período especialmente difícil de la historia. Con la Guerra Civil como telón de fondo y, más adelante, con la cruel posguerra, la protagonista se enfrenta a la pérdida de sus seres queridos, al hambre y a las dificultades que cambian su vida y, sobre todo, su carácter. Rodoreda, con una voz íntima y humana, no se centra en las acciones heroicas, sino en esos gestos domésticos y esos pormenores que marcan a una mujer.

La novela fue todo un éxito y se considera una de las mejores novelas catalanas. De hecho, su reconocimiento sigue siendo muy evidente hoy en día: si llegas a Barcelona y visitas la plaza del Diamante, encontrarás allí, nada menos, a la misma Colometa.

ubicado en X | położony, znajdujący się w X
servir de algo | służyć jako/za coś
el fondo para contar la cotidianidad de antes, durante y después de la Guerra Civil | tło do opowiedzenia o codziennym życiu przed wojną domową, w jej trakcie i po niej
apodada X | nazywana, nosząca przydomek X
le toca vivir en un período especialmente difícil de la historia | przychodzi jej żyć w szczególnie trudnym okresie historii
como telón de fondo | jako tło
más adelante | później
enfrentarse a algo | zmierzyć się z czymś
la pérdida de sus seres queridos | utrata bliskich
el hambre | głód
sobre todo | przede wszystkim
con una voz íntima y humana | z osobistej, ludzkiej perspektywy
los gestos domésticos | codzienne, domowe gesty; czynności życia codziennego
los pormenores | szczegóły, drobiazgi
marcar a alguien | naznaczyć kogoś, wywrzeć na kogoś trwały wpływ
ser todo un éxito | odnieść wielki sukces
de hecho | w rzeczywistości, faktycznie
el reconocimiento | uznanie, docenienie
seguir siendo muy evidente hoy en día | być bardzo widocznym/oczywistym do dziś
encontrar a alguien | znaleźć kogoś
nada menos | ni mniej, ni więcej

Nada, de Carmen Laforet



Andrea se traslada a Barcelona justo después de que terminara la Guerra Civil. Llena de ilusiones, se instala en la casa de su abuela, donde choca con la dura realidad. El piso de la calle Aribau, donde va a vivir, resulta ser un lugar sombrío y frío; en el aire se respiran hambre, violencia y odio. Lo que Andrea vive en la casa tiene también su reflejo en la ciudad: un lugar gris y sofocante, con solo algunos puntos de luz.

Nada habla de la decadencia de la posguerra, de la palpable pobreza y de las diferencias, cada vez más marcadas, entre la población. Enredada entre decepciones e ilusiones, la protagonista intenta sacudirse el yugo familiar y luchar por su futuro y su felicidad.

La novela supuso una voz fresca en la escena literaria de aquel momento, asfixiada por el franquismo. Lo que hizo del libro un título tan importante fue también la edad de la autora: ¡Laforet publicó *Nada* cuando tenía tan solo 23 años!

trasladarse a X | przeprowadzić się do X, przenieść się do X
justo después de que terminara la Guerra Civil | zaraz po zakończeniu hiszpańskiej wojny domowej
llena de ilusiones | pełna nadziei, marzeń
instalarse en algo | zamieszkać w czymś
el piso | mieszkanie
resultar | okazać się
en el aire se respiran hambre, violencia y odio | w powietrzu czuć głód, przemoc i nienawiść
tener también su reflejo en algo | mieć również swoje odzwierciedlenie w czymś
sofocante | duszny, przytłaczający
la decadencia de la posguerra | upadek, dekadencja okresu powojennego
la palpable pobreza | namacalna, widoczna bieda
enredada entre decepciones e ilusiones | uwikłana między rozczarowaniami a nadziejami
sacudirse el yugo familiar | uwolnić się spod rodzinnego jarzma, zrzucić rodzinne jarzmo
luchar por algo | walczyć o coś
suponer una voz fresca en algo | wnosić świeży głos do czegoś
asfixiado por algo | duszony, przytłoczony czymś
el franquismo | frankizm, dyktatura Franco
tan solo | zaledwie, tylko, jedynie

eprasa.pl 17e02735da

La sombra del viento, de Carlos Ruiz Zafón



He aquí un título que, probablemente, sea el más conocido para un lector polaco. Ruiz Zafón reconstruye una Barcelona de posguerra, con un ambiente gótico y nostálgico que se extiende más allá de las páginas. El argumento de la novela, lleno de intrigas y enigmas, atrapa al lector desde el primer minuto.

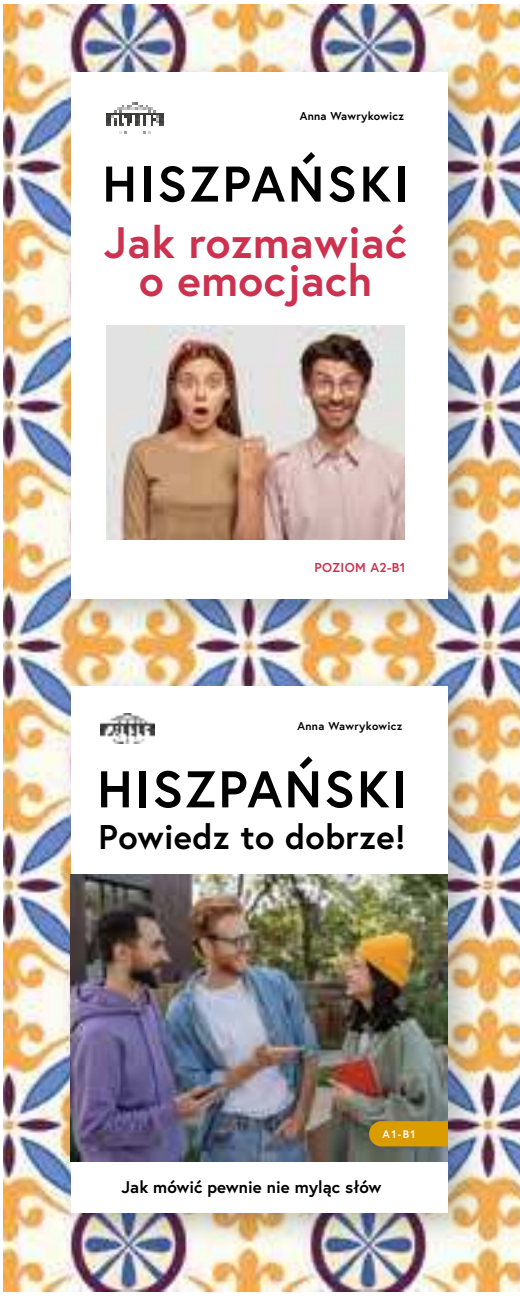
En la Barcelona de los años 40, un padre lleva a su hijo al misterioso Cementerio de los Libros Olvidados para que el joven elija un libro que marcará su vida. Daniel, que así se llama el protagonista, elige una novela de un autor prácticamente desconocido y, a partir de ese momento, empieza su camino hacia la revelación de quién es Julián Carax, el autor del libro que ha elegido. Para Daniel, las calles de la ciudad se convierten en un laberinto lleno de secretos; las preguntas se multiplican y hay muy pocas respuestas. De repente, nos encontramos atrapados dentro de una trama de misterio, amor y venganza.

En *La sombra del viento* podemos disfrutar de una Barcelona escondida en la niebla, envuelta en un halo de misterio. Es un libro perfecto para un lector que quiera adentrarse en la historia y vivir otras vidas junto al protagonista.

el más conocido | najbardziej znany
el ambiente | atmosfera, otoczenie, klimat
extenderse más allá de las páginas | wykraczać poza strony (np. książki)
el argumento de la novela | fabuła powieści
lleno de intrigas y enigmas | pełen intryg i zagadek
atrapar al lector desde el primer minuto | wciągnąć czytelnika od pierwszej minuty
llevar a alguien a X | zabrać kogoś do X, zaprowadzić kogoś do X
para que el joven elija un libro que marcará su vida | aby młody człowiek wybrał książkę, która odmieni jego życie
prácticamente desconocido | praktycznie nieznany
a partir de ese momento | od tego momentu
empieza su camino hacia la revelación de quién es X | rozpoczyna swoją drogę ku odkryciu, kim jest X
convertirse en algo | stać się czymś, przekształcić się w coś
multiplicarse | mnożyć się
hay muy pocas respuestas | jest bardzo mało odpowiedzi
de repente | nagle
encontrarse atrapado dentro de X | zostać uwięzionym w X
la trama de misterio, amor y venganza | fabuła pełna tajemnicy, miłości i zemsty
disfrutar de algo | cieszyć się czymś, korzystać z czegoś
escondida en la niebla | ukryta we mgle
envuelta en un halo de misterio | otoczona aurą tajemnicy

WAGROS

Dwie książki,
jeden cel – swoboda
w rozmowie.



WAGROS x COLORFUL MEDIA
Książkę znajdziesz na
kiosk.colorfulmedia.pl

eprasa.pl 17e02735da

Un tesoro en nuestro cuerpo que salva vidas

por María Barnuevo Alameda



La donación anónima de médula ósea es un rayo de esperanza en una sociedad cada vez más individualista, movida por la cultura de la inmediatez y la comodidad, donde los sacrificios por los demás suelen brillar por su ausencia.

el tesoro | skarb
salvar vidas | ratować życia
la donación anónima de médula ósea | anonimowe oddanie szpiku kostnego
el rayo de esperanza | promyk nadziei
la cultura de la inmediatez y la comodidad | kultura natychmiastowości i wygody
los sacrificios por los demás | poświęcenia dla innych
brillar por su ausencia | rzucać się w oczy swoją nieobecnością, być bardzo zauważalnie nieobecnym

eprasa.pl 17e02735da

Es un gesto especialmente valioso. Si lo piensas, ¿qué gana la gente que de manera anónima dona su médula ósea a personas desconocidas? Económicamente, seguro que nada. Es un acto totalmente altruista que responde al deseo de salvar una vida, y ese es, claramente, el gran premio.

A continuación, vamos a ver algunos datos interesantes sobre la médula ósea y su donación. Así, la próxima vez que hables sobre el tema, tendrás información útil para aportar a la conversación… y quién sabe: quizá después de leer el artículo te animes a inscribirte en el registro de donantes de tu país.

Qué es la médula ósea

Comencemos por definir qué es la médula ósea. Sin profundizar demasiado en el tema –no queremos agobiarte con términos médicos–, la médula ósea es un tejido blando y esponjoso que se encuentra en el interior de los huesos.

La médula ósea contiene células madre. Estas células son las encargadas de producir células sanguíneas: los glóbulos rojos (que transportan oxígeno), los glóbulos blancos (que combaten las infecciones) y las plaquetas (que intervienen en la coagulación de la sangre). Como ves, la médula desempeña un papel esencial en el correcto funcionamiento del cuerpo. Por eso, su trasplante es tan necesario para tratar algunas enfermedades.

Quiénes son los candidatos

Los trasplantes de médula ósea se utilizan en aquellos casos en los que la médula del paciente deja de funcionar adecuadamente o no produce células sanguíneas sanas. Según *Mayo Clinic*, los trasplantes pueden emplearse para tratar diversas enfermedades, entre ellas diferentes tipos de leucemia, algunas anemias, linfomas y determinadas enfermedades del sistema inmunitario. Tres de cada cuatro personas no tendrán un familiar compatible. Ese porcentaje es muy bajo, de ahí que sea esencial que existan donantes anónimos y altruistas que se ofrezcan a ayudar.

En qué consiste el procedimiento

Según MedlinePlus, el procedimiento para reemplazar la médula ósea dañada (o enferma) con células madre de médula ósea sana comienza con un tratamiento de quimioterapia y, en algunos casos, de radioterapia. Este tratamiento destruye las células madre dañadas y reduce la actividad del sistema inmunitario del paciente. De esta forma, se evita que su organismo ataque las nuevas células que tendrá después del trasplante.

El primer trasplante de médula ósea

Para hablar de los primeros pasos del trasplante de médula, debemos remontarnos a 1957. Ese año, el médico estadounidense E. Donnall Thomas publicó los resultados de uno de los primeros intentos de trasplantar médula ósea de una persona a otra. Sus investigaciones demostraron que las células trasplantadas podían producir nuevas células sanguíneas.

1 valioso | cenny, wartościowy
ganar algo | *tu:* zyskać, mieć coś (z czegoś)
donar su médula ósea a personas desconocidas | oddać swój szpik kostny nieznanym osobom
responder al deseo de salvar una vida | odpowiedzieć na pragnienie uratowania życia
el gran premio | wielka nagroda
aportar a la conversación | wnieść coś do rozmowy
quizá | być może
animarse a hacer algo | zdecydować się coś zrobić
inscribirse en el registro de donantes | zarejestrować się jako dawca
sin profundizar demasiado en el tema | nie zagłębiając się zbytnio w temat
agobiar a alguien con algo | przytłaczać, męczyć kogoś czymś
el tejido | tkanka
blando | miękki
esponjoso | gąbczasty
encontrarse en algo | znajdować się w czymś
el interior de los huesos | wnętrze kości
contener algo | zawierać coś
las células madre | komórki macierzyste
ser las encargadas de producir células sanguíneas | być odpowiedzialnymi za produkowanie komórek krwi

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

la médula ósea | szpik kostny
los glóbulos rojos | czerwone krwinki, erytrocyty
transportar oxígeno | transportować tlen
los glóbulos blancos | białe krwinki, leukocyty
combatir las infecciones | zwalczać infekcje
las plaquetas | płytki krwi
intervenir en la coagulación de la sangre | brać udział w krzepnięciu krwi
desempeñar un papel esencial en algo | odgrywać kluczową rolę w czymś
tratar algunas enfermedades | leczyć niektóre choroby
los trasplantes de médula ósea | przeszczepy szpiku kostnego
dejar de funcionar adecuadamente | przestać prawidłowo funkcjonować/działać
no producir células sanguíneas sanas | nie produkować zdrowych komórek krwi
emplearse | być stosowanym, wykorzystywanym
la leucemia | białaczka
la anemia | anemia, niedokrwistość
el linfoma | chłoniak
determinadas enfermedades del sistema inmunitario | niektóre choroby układu odpornościowego
el familiar compatible | członek rodziny ze szpikiem zgodnym z tym potrzebnym biorcy
2 reemplazar algo | zastępować coś
dañado | uszkodzony
enfermo | chory
comenzar con algo | zaczynać się czymś
el tratamiento de quimioterapia | leczenie chemioterapią
destruir algo | niszczyć coś
reducir la actividad del sistema inmunitario del paciente | zmniejszyć aktywność układu odpornościowego pacjenta
se evita que | zapobiega się temu, żeby…/unika się tego, żeby…
remontarse a X | sięgać X
estadounidense | amerykański
el intento de hacer algo | próba zrobienia czegoś
demostrar que | udowodnić, że
nuevas células sanguíneas | nowe komórki krwi

eprasa.pl 17e02735da

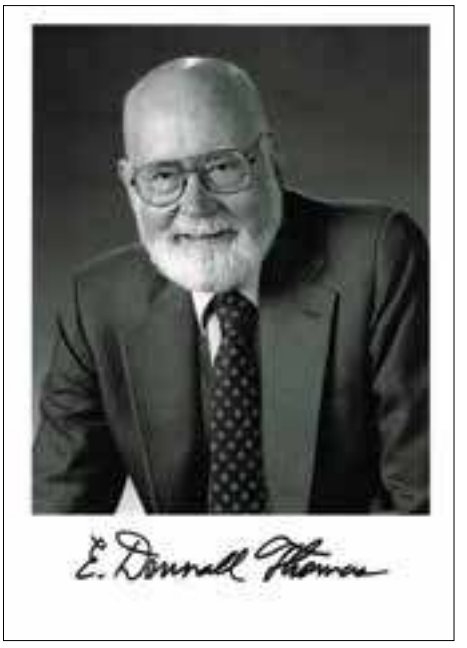
El fruto de su trabajo fue reconocido décadas después, cuando recibió el Premio Nobel de Medicina en 1990.

En España, el primer trasplante tuvo lugar en el Hospital Sant Pau de Barcelona en 1976. Modesta, una niña de 13 años, entró en urgencias con una fiebre alta que, tras varios días de tratamiento en casa, no remitía. El diagnóstico fue demoledor para la familia: leucemia aguda. Su hermana gemela, Teresa, fue la donante. El trasplante fue un éxito clínico inicial, ya que la leucemia remitió. Por desgracia, meses después, la enfermedad reapareció y, finalmente, Modesta falleció un año después del trasplante.

La donación de médula ósea en la actualidad

Según datos oficiales, en España, el trasplante de médula ósea de donantes voluntarios creció un 25 % en los últimos dos años, es decir, entre 2023 y 2025. Actualmente, en el año 2026, el Registro Español de Donantes de Médula Ósea cuenta con más de 520 000 personas inscritas.

Por otro lado, según los datos de la Asociación Mundial de Donantes de Médula correspondientes a julio de 2026, existen cerca de 44 millones de registros de donantes potenciales en el mundo. Estas cifras se refieren a personas inscritas como posibles donantes, no a donaciones efectivas o trasplantes realizados.



Es un dato esperanzador ver que cada año va creciendo el número de donantes voluntarios en España y en el mundo en general.

¿Y si quiero ser donante?

Cuando escuchamos hablar de donación de médula ósea solemos imaginarnos un quirófano y una aguja de proporciones colosales introduciéndose en el cuerpo de una persona bajo los efectos de la anestesia. Nada más lejos de la realidad. La verdad es que tan solo en un 1-2 % de los casos es necesario realizar en el hospital una punción en hueso para extraer la médula.

El 98-99 % de las veces la donación se realiza mediante aféresis. Es un procedimiento que comienza durante los días anteriores a la donación. El donante recibe un medicamento que hace que las células madre pasen de la médula ósea a la sangre. Después, la sangre se extrae de una vena, pasa por una máquina que recoge las células necesarias y devuelve el resto al donante. Simplificando bastante, podemos decir que la donación de médula es similar a la donación de sangre, pero que dura más tiempo.

Es interesante saber que cuanto más joven es el donante, más valiosa es la donación, ya que el trasplante de la médula extraída tiene mayores posibilidades de éxito.

Después de leer que el procedimiento no es complicado y que tienes un tesoro en tu cuerpo que potencialmente puede salvar una vida, ¿te animarías a apuntarte a la lista de ángeles donantes de tu país?

3 **el fruto de su trabajo** | owoc, rezultat jego pracy
ser reconocido décadas después | zostać docenionym po dziesięcioleciach
tener lugar | mieć miejsce, odbywać się
entrar en urgencias con una fiebre alta | trafić na ostry dyżur z wysoką gorączką
remitir | ustępować, zmniejszać się (np. o objawach, chorobie)
el diagnóstico | diagnoza, rozpoznanie
demoledor | druzgocący
la leucemia aguda | ostra białaczka
la hermana gemela | siostra bliźniaczka
por desgracia | niestety
reaparecer | pojawić się ponownie
fallecer | umrzeć
los donantes voluntarios | dawcy ochotnicy
crecer | rosnąć, wzrastać
contar con más de X personas inscritas | liczyć ponad X zarejestrowanych osób
por otro lado | z drugiej strony

4 **los posibles donantes** | potencjalni dawcy
las donaciones efectivas | faktycznie dokonane donacje, rzeczywiste donacje
el dato esperanzador | budująca/dająca nadzieję informacja
ir creciendo | stopniowo rosnąć, zwiększać się

5 **el quirófano** | sala operacyjna
la aguja | igła
de proporciones colosales | ogromnych/kolosalnych rozmiarów
bajo los efectos de la anestesia | pod wpływem znieczulenia
Nada más lejos de la realidad. | Nic bardziej mylnego.
la punción en hueso | nakłucie kości
para extraer la médula | aby pobrać szpik
realizarse mediante aféresis | być wykonywanym metodą aferezy
comenzar durante los días anteriores a la donación | rozpocząć się w dniach poprzedzających donację
hace que | sprawia, że/powoduje, że
las células madre pasen de la médula ósea a la sangre | komórki macierzyste przechodzą ze szpiku kostnego do krwi
la sangre se extrae de una vena | krew pobiera się z żyły
recoger las células necesarias | pobrać potrzebne komórki
devolver el resto al donante | zwrócić resztę dawcy
más valioso | bardziej wartościowy
extraído | pobrany
mayor | *tu:* większy
¿te animarías a apuntarte a la lista de ángeles donantes de tu país? | Czy zdecydowałbyś się zapisać na listę aniołów-dawców w swoim kraju?

eprasa.pl 17e02735da

Guía fácil para usar correctamente *cuando* y *si*

por María Barnuevo Alameda

¿Subjuntivo o indicativo? Si todavía no lo tienes claro, sigue leyendo. Te lo explicamos desde el enfoque de la gramática cognitiva.

Cuando: ¿con indicativo o con subjuntivo?

Cuando + indicativo se usa en el momento en el que queremos declarar una información, es decir, manifestar lo que sabemos (afirmamos) o pensamos (suponemos) de un hecho X. Por ejemplo:

***Cuando** Tomás empezó a hablar español con fluidez, todos se quedaron maravillados. Kiedy Tomás zaczął płynnie mówić po hiszpańsku, wszyscy byli zachwyceni.*

***Cuando** Ágata estudia* español, apaga las notificaciones de su móvil. Kiedy Ágata uczy się hiszpańskiego, wyłącza powiadomienia w swoim telefonie.

Por otro lado, usamos **cuando + subjuntivo** cuando no queremos declarar ese hecho. Esto pasa, por ejemplo, al hablar de una acción que todavía no ha sucedido y la usamos para indicar **cuándo ocurrirá otra cosa. Por ejemplo:**

0 **cuando |** kiedy, gdy
si | jeśli, czy
el subjuntivo | tryb łączący
el indicativo | tryb oznajmujący
si todavía no lo tienes claro | jeśli nadal nie jest to dla ciebie jasne
sigue leyendo | czytaj dalej
desde el enfoque de la gramática cognitiva | z punktu widzenia gramatyki kognitywnej
1 **declarar una información |** stwierdzać, przedstawiać informację jako fakt
es decir | to znaczy
manifestar algo | wyrażać coś
suponer algo | zakładać, przypuszczać coś
el hecho | fakt
con fluidez | płynnie
quedarse maravillado | zachwycić się, być zachwyconym
apagar las notificaciones de su móvil | wyłączyć powiadomienia w swoim telefonie
por otro lado | z drugiej strony
cuando no queremos declarar ese hecho | kiedy nie chcemy stwierdzić tego faktu/uznać tego za fakt
pasar | wydarzać się, dziać się
suceder | wydarzać się, zdarzać się
indicar algo | wskazywać na coś
ocurrir | wydarzać się, mieć miejsce



POBIERZ NAGRANIA MP3
KOD DOSTĘPU: z1n5
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFUL MEDIA.PL/CZYTNIK

WARTO ZAPAMIĘTAĆ
el subjuntivo | tryb łączący

eprasa.pl 17e02735da

***Cuando** Tomás empiece a hablar español con fluidez, todos se quedarán maravillados. Kiedy Tomás zacznie płynnie mówić po hiszpańsku, wszyscy będą zachwyceni.*

***Cuando** Ágata estudie español, apagará las notificaciones de su móvil. Kiedy Ágata będzie uczyć się hiszpańskiego, wyłączy powiadomienia w swoim telefonie.*

Fíjate en que el subjuntivo no significa necesariamente duda o inseguridad. En la frase "***Cuando** termine la clase, te llamo"*, sabemos que la clase terminará. Simplemente, no estamos informando de ese hecho: lo utilizamos para indicar **cuándo** llamaremos.

Si: ¿con indicativo o con subjuntivo?

Vamos a ver este otro caso también desde el punto de vista de la gramática cognitiva.

Si + indicativo lo utilizamos cuando presentamos una hipótesis como una posibilidad abierta. Por ejemplo:

***Si** estudias español con una buena profesora, aprenderás más rápido. Jeśli uczysz się hiszpańskiego z dobrą nauczycielką, będziesz uczyć się szybciej.*

***Si** te concentras, serás más productivo. Jeśli się skoncentrujesz, będziesz bardziej produktywny.*

Por otro lado, usamos **si + subjuntivo** (en imperfecto o pluscuamperfecto) cuando queremos suspender la declaración, ya que se sitúa en un espacio irreal, hipotético o imposible.

***Si** estudiaras español con una buena profesora, aprenderías más rápido. Gdybyś uczył/uczyła się hiszpańskiego z dobrą nauczycielką, uczyłbyś/uczyłabyś się szybciej.*

***Si** te hubieras concentrado, habrías sido más productivo. Gdybyś się skupił/skupiła, byłbyś/byłabyś bardziej produktywny/produktywna.*

En conclusión: dos estructuras, una misma lógica

Como has podido comprobar, la elección entre indicativo y subjuntivo no se basa en una lista de reglas *random* con miles de excepciones, sino en un principio sólido de la gramática cognitiva: el principio de declaración y no declaración. Úsalo y verás cómo dejarás de dudar.



2 fíjate en que | zwróć uwagę na to, że
significar algo | oznaczać coś
la duda | wątpliwość
la inseguridad | niepewność
como una posibilidad abierta | jako otwarta możliwość

3 por otro lado | z drugiej strony
suspender la declaración | wstrzymać się od stwierdzenia
situarse en un espacio irreal, hipotético o imposible | umiejscowić się w nierealnej, hipotetycznej lub niemożliwej przestrzeni

4 comprobar algo | sprawdzić, zweryfikować coś
la elección entre X y Y | wybór między X a Y
la lista de reglas *random* con miles de excepciones | lista przypadkowych reguł z tysiącami wyjątków
el principio sólido | solidna zasada
el principio de declaración y no declaración | zasada stwierdzania i niestwierdzania
Úsalo y verás cómo dejarás de dudar. | Używaj tego, a zobaczysz, jak przestaniesz mieć wątpliwości.

eprasa.pl 17e02735da

Dejando Europa y las Américas

por Franciszek Przewoźny

Cómo llegó el español a África y cuál es su estado actual.

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

al final de cuentas | ostatecznie, w końcu

El hecho de que el español sea un idioma mundial no debería sorprender a nadie. Se estima que es la segunda lengua más hablada en el mundo en cuanto a hablantes nativos y la cuarta si se tienen en cuenta todos los usuarios potenciales del planeta.

Son más de seiscientos millones de personas, un número realmente gigantesco. La cuestión parece incluso más interesante cuando uno se fija en los continentes. Europa, América del Sur y América del Norte, Oceanía con la isla de Pascua, y, sorprendentemente, África.

Guinea Ecuatorial, un país secreto hispanohablante

África, un continente vasto, tiene cincuenta y cuatro países soberanos. Sin embargo, en solo uno, Guinea Ecuatorial, el español es reconocido como lengua oficial. Se estima que alrededor del 85% de la población es capaz de comunicarse en español sin problemas, aunque también existen comunidades pequeñas que hablan francés, portugués o idiomas locales como el fang o el bubi. Lingüísticamente es un poco de todo, pero el español es el que realmente domina. A fin de cuentas, es el más escuchado en las calles.

¿Cómo hablan los ecuatoguineanos?

A primera vista, dicho dialecto se parece mucho al español peninsular. Los ecuatoguineanos usan el pronombre vosotros y distinguen la pronunciación de S de la de la Z/C. El castellano sentó una base muy



0 dejar algo | *tu:* pomijać coś
llegar a África | dotrzeć do Afryki
1 el hecho de que | fakt, że
no debería sorprender a nadie | nie powinno nikogo dziwić
la segunda lengua más hablada en el mundo | drugi najczęściej używany język na świecie
en cuanto a X | jeśli chodzi o X
si se tienen en cuenta todos los usuarios potenciales del planeta | jeśli weźmie się pod uwagę wszystkich potencjalnych użytkowników na świecie
parecer | wydawać się
incluso | nawet
fijarse en algo | zwrócić na coś uwagę, przyglądać się czemuś
vasto | rozległy, ogromny
los países soberanos | państwa suwerenne
sin embargo | *tu:* mimo to
ser reconocido como X | być uznawanym za X
alrededor de X | około X
aunque | chociaż
la comunidad | społeczność
ser un poco de todo | być po trochu wszystkim
a fin de cuentas | ostatecznie, w końcu
el más escuchado en las calles | najczęściej słyszany na ulicach
a primera vista | na pierwszy rzut oka
parecerse mucho a algo | być bardzo podobnym do czegoś
el español peninsular | hiszpański z Półwyspu Iberyjskiego, hiszpański europejski
el pronombre | zaimek
distinguir la pronunciación de S de la de la Z/C | rozróżniać wymowę S od Z/C

eprasa.pl 17e02735da

fuerte de este dialecto. Guinea Ecuatorial seguía bajo el dominio español como una provincia hasta el año 1968. Es, por tanto, un país muy joven y el idioma tuvo un desarrollo muy diferente si lo comparamos con el de otros antiguos territorios españoles. Se podría decir que el país africano tiene una variante de español bastante moderna con menos arcaísmos.

No obstante, hay unas diferencias clave que distinguen el estándar peninsular del dialecto ecuatoguineano. Hay un mito popular que dice que, para los hablantes de América Latina, las dos variedades suenan igual. Esto, sin embargo, no es cierto.

Por un lado, no se pronuncia la rr, ya que es un sonido muy poco común en los idiomas locales. Esto significa que palabras como perro y pero se pronuncian realmente igual. Otra diferencia curiosa es el uso de la preposición "en" para la localización. Es totalmente natural decir "voy en Bata" en lugar de decir "voy a Bata". Esto se debe a que, en los idiomas locales, es más común indicar la dirección y la localización de la misma manera. Un fenómeno parecido ocurre en el dialecto angoleño de portugués y la preposición "em".

El vocabulario es apasionante

Aparte de tener sus pequeñas peculiaridades, en Guinea Ecuatorial existe una mezcla increíble de vocabulario muy original. No solo se debe a los idiomas locales, sino también al inglés. A continuación te presentamos un breve diccionario de términos locales y sus explicaciones.

- La tori – una historia, chisme que viene de la palabra inglesa "story"
- La tosa – niña
- ¿Ustin? – ¿qué?
- Antéose – no sé
- La chacra – un desastre/un desorden
- ¡Masque! – mientes/no te creo, una expresión coloquial usada al contar chismes
- Fitiati – alguien irrespetuoso
- El tapi – el taxi

¿Dónde más en África se habla el español?

Si nos fijamos en el aspecto geográfico y no solo en el político, podemos llegar sin problemas a incluir las Islas Canarias en este párrafo. El archipiélago, famoso por su paisaje volcánico y playas hermosas, es igualmente interesante en cuanto a la manera de hablar. Antes que nada, hay que mencionar que el dialecto canario, a diferencia del ecuatoguineano, está bastante alejado del castellano peninsular.

En Canarias, en lugar de "vosotros" se usa el pronombre "ustedes", igual que en muchos países de América Latina. Aparte de esto, no se distinguen mucho los sonidos S, C y Z. Tampoco van a faltar palabras curiosas tales como:

- Guagua – autobús
- Majo – un habitante aborigen de Fuerteventura o Lanzarote
- Papa – patata

Tenderete – una fiesta o encuentro con comida y bebida

Aparte de Canarias, el español también se habla en Sáhara Occidental como segunda lengua, debido a la historia colonial de la región. Hay intentos del gobierno saharaui para aumentar el uso del idioma como lengua cooficial.

Conclusiones

Los ejemplos presentados hoy demuestran que el español es mucho más rico de lo que parece. Es una lengua muy diversa que logró llegar a varias partes del mundo.

2 **seguir bajo el dominio español** | nadal znajdować się pod panowaniem Hiszpanii
tener un desarrollo muy diferente | rozwijać się w zupełnie inny sposób
comparar algo con algo | porównywać coś z czymś
bastante moderno | dość nowoczesny
no obstante | niemniej jednak
las diferencias clave | kluczowe różnice
distinguir algo | rozróżniać coś
sonar igual | brzmieć tak samo
por un lado | z jednej strony
no se pronuncia la rr | podwójne R nie jest wymawiane
muy poco común | bardzo rzadki, bardzo rzadko spotykany
el perro | pies
pero | ale
se pronuncian realmente igual | są w rzeczywistości wymawiane tak samo

2

en lugar de decir X | zamiast mówić X
esto se debe a que | wynika to z tego, że
indicar algo de la misma manera | wskazywać coś w taki sam sposób
ocurrir | wydarzać się
3 **aparte de X** | oprócz X
la peculiaridad | osobliwość
la mezcla | mieszanka
no solo se debe a X, sino también a Y | nie chodzi tylko o X, chodzi również o Y
un desastre | katastrofa
un desorden | bałagan, nieporządek
mientes | kłamiesz
usado al contar chismes | używane podczas opowiadania plotek
irrespetuoso | lekceważący, niegrzeczny
incluir algo | uwzględniać coś
en cuanto a X | jeśli chodzi o X
antes que nada hay que mencionar que | przede wszystkim należy wspomnieć, że

3

4 **estar bastante alejado de algo** | być dość oddalonym od czegoś
el castellano peninsular | hiszpański z Półwyspu Iberyjskiego, europejski hiszpański
en lugar de X | zamiast X
igual que | tak jak, podobnie jak
faltar | brakować
tales como | takie jak
el encuentro | spotkanie
debido a X | z powodu X, ze względu na X
aumentar algo | zwiększać coś
como lengua cooficial | na poziomie współoficjalnym
demostrar que | udowodniać, że/pokazać, że
es mucho más rico de lo que parece | jest o wiele bogatszy, niż się wydaje
muy diverso | bardzo różnorodny
lograr llegar a varias partes del mundo | zdołać dotrzeć do wielu zakątków świata

4

eprasa.pl 17e02735da

El problema final, 2026

Miniserie de producción española, compuesta por tan solo cuatro episodios. El protagonista es José Coronado, conocido, entre otros trabajos, por la serie Entrevías. En la serie también veremos, entre otros, a María Valverde, Maribel Verdú y Gonzalo de Castro.

La serie cuenta la historia de un grupo de personas que llegan a un lujoso hotel en un islote próximo a Mallorca. Un paisaje precioso, el mar, una vegetación exuberante y… un asesinato. Entre los huéspedes se encuentra un actor que interpreta a Sherlock Holmes en su trabajo profesional. El actor comienza a tratar los acontecimientos como un desafío personal y, aunque es actor y no detective de profesión, intenta descubrir quién es el autor o la autora del primer asesinato y… de los siguientes.

Una música preciosa y una escenografía agradable a la vista (el rodaje se llevó a cabo en Lloret de Mar, Madrid y Toledo), junto con unos diálogos claramente pronunciados por los actores, pueden hacer que aprender español con esta serie se convierta en un verdadero placer. ¡Os animamos a verla! HDZ



Buenos días. El barco no está. ¿Se ha hundido? Dzień dobry. Nie ma statku. Zatonął?
¡Qué gracioso! *iron.*: Ale zabawne.
Me avisaron ayer por la radio que tenían una avería. Están refugiados en Alcudia. Wczoraj zawiadomili mnie przez radio, że mieli awarię. Zacumowali w Alcudii.
No llegaréis a la fiesta. Nie dotrzecie na przyjęcie.
¡Qué disgusto se van a llevar! Sin vuestra presencia no será lo mismo. Ależ będą rozczarowani. Bez waszej obecności to już nie będzie to samo.

No entiendo por qué está cerrada. Solo yo tengo la llave. Nie rozumiem, dlaczego są zamknięte (drzwi). Tylko ja mam klucz.
¿Puedo? Mogę?
Algo la bloquea por dentro. Coś je blokuje od wewnątrz.
Hay rigor mortis. Występuje stężenie pośmiertne.
Ha debido pasar la noche así. Musiała tak spędzić noc.
¿Suicidio? Samobójstwo?
Eso parece. Na to wygląda.

¿Qué opina? Co pan sądzi?
No opino nada. Nic nie sądzę.
¿Y la habitación cerrada? A zamknięte pomieszczenie?
¿Y el golpe en la cabeza? I uraz głowy?
Eh... Como siga frotando, Toni, va a desgastar la mesa. Ej, Tony, zniszczysz stół od pocierania.
Oiga, ¿adónde quiere ir a parar? Niech pan posłucha, do czego pan zmierza?/o co panu chodzi?
A que usted no estaba actuando hace un momento en el pabellón. Założę się, że przed chwilą nie grał pan w pawilonie.
Estaba examinando el cadáver de Elisa. Oglądał pan zwłoki Elizy.
Bueno, ha muerto una mujer. Y ha muerto de verdad. Umarła kobieta. Umarła naprawdę.
Incluso puede que haya sido asesinada. Być może została zamordowana.

eprasa.pl 17e02735da

B1

¡Que aproveche!

por Estefania Rodriguez Garcia

La restauración forma parte de nuestra vida cotidiana, ya que comer fuera de casa, pedir comida a domicilio o reservar una mesa son situaciones muy habituales. En los siguientes diálogos se presentan distintas conversaciones relacionadas con el mundo de los restaurantes y se muestran expresiones, vocabulario y fórmulas de cortesía que resultan muy útiles para desenvolverse en este tipo de situaciones y mejorar la comunicación.

¡Que aproveche! | Smacznego!
formar parte de algo | być częścią czegoś
nuestra vida cotidiana | nasze codzienne życie
comer fuera de casa | jeść poza domem
pedir comida a domicilio | zamawiać jedzenie z dostawą do domu
mostrarse | *tu:* prezentować się
desenvolverse | radzić sobie
mejorar algo | poprawiać, polepszać coś

NAGRANIA MP3
POBIERZ
KOD DOSTĘPU: z1n5
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

eprasa.pl 17602735da



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

¡Que aproveche! | Smacznego!

En el restaurante

Camarero: Buenas tardes, bienvenidos. ¿Tienen reserva?
Cliente: Buenas tardes. No, no tenemos reserva. ¿Tienen mesa para dos?
Camarero: Sí, claro. Pueden sentarse en esa mesa junto a la ventana.
Cliente 1: Perfecto, muchas gracias.
Camarero: Aquí tienen la carta. ¿Les traigo algo de beber?
Cliente 1: Sí, para mí una botella de agua, por favor. ¿Y tú, Marta?
Cliente 2: Yo quiero una caña con limón.
Camarero: Muy bien. Ahora mismo se lo traigo.
Cliente 2: Gracias. Oye, ¿qué nos recomiendas? Es la primera vez que venimos.
Camarero: De la carta les recomiendo la paella de marisco. También tenemos un menú del día con primero, segundo y postre.
Cliente 1: ¿La paella lleva gambas? Es que soy alérgica al marisco.
Camarero: Sí, lleva gambas, calamares y mejillones. Pueden pedir una paella de verduras, si quieren.
Cliente 1: Perfecto, muchas gracias. ¿Cuánto tarda en prepararse?
Camarero: Unos veinte minutos, aproximadamente.
Cliente 2: Está bien. ¿Podemos pedir también una ensalada para compartir?
Camarero: Por supuesto. ¿Quieren que les traiga pan?
Cliente 1: Sí, por favor.
Camarero: Muy bien. Entonces, una ensalada y una paella de verduras para compartir, una botella de agua y una caña con limón.
Cliente 2: Eso es.
Camarero: Perfecto. Gracias.

¿Tienen reserva? | Czy mają Państwo rezerwację?
junto a algo | obok czegoś, przy czymś
¿Les traigo algo de beber? | Czy przynieść Państwu coś do picia?
la caña con limón | piwo z cytryną (małe piwo z beczki z cytryną)
Ahora mismo se lo traigo. | Już przynoszę. /Zaraz to Państwu przyniosę.
oye | słuchaj (do jednej osoby, nieformalnie)
¿Qué nos recomiendas? | Co nam polecasz?
Es la primera vez que venimos. | Jesteśmy tutaj pierwszy raz.
la paella de marisco | paella z owocami morza
el menú del día con primero, segundo y postre | menu dnia z pierwszym daniem i drugim daniem oraz deserem
llevar gambas | zawierać krewetki
los calamares | kalmary
los mejillones | małże
la paella de verduras | paella warzywna
¿Cuánto tarda en prepararse? | Ile czasu zajmuje jej przygotowanie?
aproximadamente | około, w przybliżeniu
¿Podemos pedir también una ensalada para compartir? | Czy możemy również zamówić sałatkę do podzielenia się?
¿Quieren que les traiga pan? | Czy chcą Państwo, żebym przyniósł chleb?

eprasa.pl 17e02735da



eprasa.pl 17e02735da



Pidiendo comida a domicilio (por teléfono)

Restaurante: Buenas tardes, restaurante La Estrella. ¿En qué puedo ayudarle?
Cliente: Buenas tardes. Quería hacer un pedido.
Restaurante: Claro. Dígame.
Cliente: Quería una pizza mediana de cuatro quesos, una hamburguesa con patatas y un combo de alitas de pollo.
Restaurante: Muy bien. ¿Alguna bebida?
Cliente: No, gracias.
Restaurante: Serían veinticuatro euros, más dos euros por el servicio a domicilio. En total, veintiséis euros.
Cliente: De acuerdo. ¿Cuánto tardará en llegar?
Restaurante: Unos treinta minutos, aproximadamente.
Cliente: Vale. ¿Puedo pagar con tarjeta cuando llegue el repartidor?
Restaurante: Sí, sin problema. ¿Me puede decir la dirección, por favor?
Cliente: Sí, calle Mayor, número 26, segundo B. Justo al lado de la farmacia.
Restaurante: Perfecto. ¿A nombre de quién hacemos el pedido?
Cliente: A nombre de Carlos López.
Restaurante: De acuerdo. Entonces, una pizza mediana de cuatro quesos, una hamburguesa con patatas y un combo de alitas de pollo.
Cliente: Exacto. Gracias.
Restaurante: No hay de qué. Su pedido llegará en unos treinta minutos.
Cliente: Perfecto. Muchas gracias.
Restaurante: Gracias a usted. ¡Que aproveche!

pidiendo comida a domicilio | zamawiając jedzenie z dostawą do domu
¿En qué puedo ayudarle? | W czym mogę Panu/Pani pomóc?
Quería hacer un pedido. | Chciałbym/Chciałabym złożyć zamówienie.
Dígame. | Słucham./Proszę mówić.
mediano | średni
el combo de alitas de pollo | zestaw skrzydełek z kurczaka
¿Alguna bebida? | Jakiś napój?/Coś do picia?
¿Cuánto tardará en llegar? | Ile potrwa dostawa?/Jak długo będzie trzeba czekać na dostawę?
¿Puedo pagar con tarjeta cuando llegue el repartidor? | Czy mogę zapłacić kartą, kiedy przyjedzie dostawca?
al lado de X | obok X
¿A nombre de quién hacemos el pedido? | Na jakie nazwisko składamy zamówienie?
No hay de qué. | Nie ma za co.
Su pedido llegará en unos treinta minutos. | Państwa zamówienie dotrze za około trzydzieści minut.

eprasa.pl 17e02735da

Haciendo una reserva (por teléfono)

Restaurante: Buenas tardes, restaurante El Mirador. ¿En qué puedo ayudarle?
Cliente: Buenas tardes. Quería hacer una reserva para este sábado, por favor.
Restaurante: Claro. ¿Para cuántas personas?
Cliente: Para cuatro adultos y dos niños.
Restaurante: ¿A qué hora les gustaría venir?
Cliente: A las nueve de la noche, si es posible.
Restaurante: Déjeme comprobarlo... Sí, tenemos una mesa disponible a las nueve.
Cliente: Perfecto. Resérvemela.
Restaurante: ¿A qué nombre la pongo?
Cliente: A nombre de Laura García. Vamos a necesitar dos tronas porque los niños son pequeños.
Restaurante: Sin problema, lo dejo anotado.
Cliente: Una pregunta. ¿Tienen opciones vegetarianas y sin gluten?
Restaurante: Tenemos varios platos vegetarianos, como risotto de verduras, ensalada de quinoa y pasta con verduras, pero no disponemos de menú sin gluten, lo siento.
Cliente: Vale, lo tendremos en cuenta. ¿Hay que dejar alguna señal para confirmar la reserva?
Restaurante: No, no es necesario. La reserva queda confirmada con sus datos.
Cliente: Perfecto. ¿En caso de querer pedir un asado, habría que avisar con tiempo?
Restaurante: Sí, tenemos carta y menú, pero en el caso de los asados hay que reservar antes.
Cliente: De acuerdo, en caso de decidirnos por el asado, volvería a llamarles. Muchas gracias. Hasta el sábado.
Restaurante: A usted. Si necesitan cancelar o modificar la reserva, pueden llamarnos de 12:00 h a 21:00 h.
Cliente: De acuerdo. Gracias.
Restaurante: ¡Que tenga un buen día!

¿Para cuántas personas? | Na ile osób?
los adultos | dorośli
Déjeme comprobarlo... | Proszę pozwolić mi to sprawdzić...
¿A qué nombre la pongo? | Na jakie nazwisko mam zapisać rezerwację?
la trona | krzesełko do karmienia (dla dziecka)
Sin problema, lo dejo anotado. | Nie ma problemu, zapiszę to.
la ensalada de quinoa | sałatka z komosy ryżowej
lo siento | przykro mi
Vale, lo tendremos en cuenta. | Dobrze, weźmiemy to pod uwagę.
¿Hay que dejar alguna señal para confirmar la reserva? | Czy trzeba wpłacić zaliczkę, żeby potwierdzić rezerwację?
La reserva queda confirmada con sus datos. | Rezerwacja zostaje potwierdzona na podane przez Państwa dane.
¿En caso de querer pedir un asado, habría que avisar con tiempo? | Gdybyśmy chcieli zamówić pieczeń, czy trzeba wcześniej o tym uprzedzić?
De acuerdo, en caso de decidirnos por el asado, volvería a llamarles. | Dobrze, jeśli zdecydujemy się na pieczeń, zadzwonię do Państwa ponownie.
cancelar o modificar la reserva | anulować lub zmienić rezerwację

eprasa.pl 17e02735da



eprasa.pl 17e02735da

Un país, muchos inviernos

por Estefanía Rodríguez García

Cuando pensamos en el invierno, normalmente imaginamos días fríos, árboles sin hojas, lluvia y, en algunos lugares, montañas cubiertas de nieve. Sin embargo, el invierno no es igual en todas las partes de España. Gracias a su situación geográfica y a la variedad de sus paisajes, el país ofrece formas muy diferentes de vivir esta estación.

Mientras que en el norte podemos encontrar pueblos rodeados de nieve, en otras zonas hay bosques verdes, almendros en flor o incluso temperaturas suaves junto al mar. Por eso, viajar por España en invierno puede ser una experiencia muy diferente según el lugar que elijamos. No hace falta buscar siempre una estación de esquí ni esperar a que nieve para disfrutar de esta época del año. Hay rincones donde el invierno destaca por sus paisajes, otros por sus colores y otros por un clima mucho más agradable de lo que podríamos imaginar.

0 **los días fríos** | zimne dni
los árboles sin hojas | drzewa bez liści
la lluvia | deszcz
en algunos lugares | w niektórych miejscach
las montañas cubiertas de nieve | góry pokryte śniegiem
la variedad | różnorodność
la estación | pora roku
1 **mientras que** | podczas gdy, natomiast
encontrar algo | znaleźć coś
los pueblos rodeados de nieve | wioski otoczone śniegiem
los bosques verdes | zielone lasy
los almendros en flor | kwitnące drzewa migdałowe
incluso | nawet
las temperaturas suaves | łagodne temperatury
junto al mar | nad morzem
2 **según el lugar que elijamos** | w zależności od miejsca, które wybierzemy
no hace falta | nie trzeba
buscar algo | szukać czegoś
la estación de esquí | ośrodek narciarski, stacja narciarska
ni | ani
disfrutar de algo | cieszyć się czymś, korzystać z czegoś
los rincones | zakątki
destacar por algo | wyróżniać się czymś, słynąć z czegoś



eprasa.pl 17e02735da



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

el bosque | las

En este recorrido vamos a conocer cuatro lugares que representan cuatro inviernos diferentes: un invierno de nieve en los Picos de Europa, un invierno verde en la Serranía de Málaga, un invierno lleno de flores en Mallorca y un invierno cálido en Tenerife.

Entre montañas y nieve en los Picos de Europa

En el norte de España encontramos un paisaje que merece la pena conocer: los Picos de Europa. Esta cordillera es una de las grandes zonas montañosas de la península y, durante los meses más fríos, sus cumbres suelen cubrirse de nieve. Entre sus montañas se encuentra Potes, una pequeña localidad de Cantabria que puede ser un buen punto de partida para descubrir este entorno.

Este pueblo está rodeado de montañas y tiene un ambiente especialmente tranquilo durante el invierno. Sus calles, casas tradicionales y puentes forman un conjunto

3 **el recorrido** | trasa, *tu też:* przegląd
cuatro inviernos diferentes | cztery różne zimy
cálido | ciepły
que merece la pena conocer | *tu:* które warto zobaczyć
la cordillera | pasmo górskie
las grandes zonas montañosas | duże obszary górskie
la península | półwysep
sus cumbres suelen cubrirse de nieve | ich szczyty zwykle pokrywają się śniegiem
el buen punto de partida | dobry punkt wyjścia
para descubrir este entorno | aby odkryć tę okolicę
estar rodeado de algo | być otoczonym czymś
tranquilo | spokojny
el puente | most
el conjunto | zespół

eprasa.pl 17e02735da

que resulta todavía más especial cuando los alrededores aparecen cubiertos de blanco. Además, suele haber menos visitantes que en otras épocas del año, por lo que es más fácil pasear con calma y disfrutar de sus rincones.

Una buena manera de conocer el paisaje alrededor de Potes es hacer la ruta del Monte Arabedes, que comienza en el propio pueblo. El recorrido permite alejarse un poco de las calles y adentrarse en los bosques y paisajes que rodean el valle. Desde algunos puntos del camino se pueden contemplar bonitas vistas de Potes y de los pueblos cercanos. En invierno, el paisaje puede cambiar por completo cuando aparece la nieve, aunque las condiciones del camino también pueden ser más complicadas. Por eso, si hay hielo o nieve, es importante consultar el estado de la ruta y asegurarse de que el recorrido es adecuado antes de salir.

Un paisaje diferente en la Sierra de las Nieves

En el sur de España encontramos paisajes muy diferentes de los que podemos ver en las montañas del norte. En la provincia de Málaga, cerca de Ronda, se encuentra el Parque Nacional de la Sierra de las Nieves, un espacio natural de montañas, bosques y pequeños pueblos. Aunque estamos en Andalucía, durante el invierno también podemos encontrar aquí temperaturas bajas e incluso nieve en las zonas más altas.

Ronda es conocida sobre todo por su famoso Puente Nuevo y por su ubicación sobre el Tajo. Sin embargo, sus alrededores ofrecen otra forma de disfrutar del invierno. La Serranía de Ronda está formada por montañas y valles donde crecen diferentes especies de plantas y árboles. En esta época del año, la lluvia hace que el paisaje sea más verde y las temperaturas, generalmente más suaves que en el norte, permiten salir a caminar y descubrir la naturaleza.

Uno de los grandes protagonistas de la Sierra de las Nieves es el pinsapo, un tipo de abeto que crece en algunas zonas de Andalucía y que puede alcanzar varios siglos de edad. Sus bosques son uno de los paisajes más característicos de este espacio natural. Caminar entre estos árboles es una manera diferente de descubrir el invierno, especialmente cuando las montañas están cubiertas de niebla.

Además, el tiempo puede cambiar bastante en esta zona. Un día podemos encontrar las montañas verdes después de la lluvia y, al siguiente, ver las cumbres cubiertas de nieve. Esta mezcla de bosques, niebla, montañas y pueblos blancos hace que el invierno en la Serranía de Ronda tenga un carácter diferente al de otras partes de España.

Un invierno en flor en Mallorca

Nuestro tercer destino nos lleva a Mallorca, donde el invierno puede tener un aspecto muy diferente al que imaginamos. Mientras en muchas zonas de Europa los árboles están sin hojas y las temperaturas son bastante bajas, en la isla algunos campos empiezan a llenarse de pequeñas flores blancas. Son los almendros, que pueden comenzar a florecer a finales de diciembre y alcanzan su mejor momento entre enero y febrero.

Durante estas semanas, los campos de Mallorca cambian de color y parecen anunciar la llegada de la primavera antes de tiempo. El blanco de las flores contrasta con

4 **los alrededores aparecen cubiertos de blanco** | okolica jest pokryta bielą/otoczenie jest pokryte śniegiem
además | ponadto
suele haber menos visitantes | zwykle jest mniej odwiedzających/turystów
pasear con calma | spokojnie spacerować
disfrutar de sus rincones | cieszyć się jego zakątkami, odkrywać jego zakątki
alrededor de X | wokół X, w okolicy X
permitir | pozwalać, umożliwiać
alejarse un poco de algo | oddalić się trochę od czegoś
adentrarse en algo | zagłębić się w coś, wejść w głąb czegoś
el bosque | las
el valle | dolina
los pueblos cercanos | pobliskie wioski
aunque | chociaż
por eso | dlatego
el hielo | lód

4

consultar el estado de la ruta | sprawdzić stan trasy
asegurarse de que | upewnić się, że
5 **durante el invierno** | podczas zimy
incluso | nawet
ser conocido por algo | być znanym z czegoś
sobre todo | przede wszystkim
la ubicación | położenie
crecer | rosnąć
diferentes especies de plantas y árboles | różne gatunki roślin i drzew
la lluvia | deszcz
hacer que | sprawiać, że/powodować, że
salir a caminar | wyjść na spacer
descubrir la naturaleza | odkrywać przyrodę
el pinsapo | jodła hiszpańska
el tipo de abeto | gatunek jodły
puede alcanzar varios siglos de edad | może osiągać wiek kilku stuleci
6 **estar cubierto de niebla** | być pokrytym mgłą

5

un día... y, al siguiente... | jednego dnia... a następnego...
la mezcla de X y Y | połączenie X i Y
nuestro tercer destino | nasz trzeci cel podróży
llevar a alguien a X | zaprowadzić kogoś do X
estar sin hojas | być bez liści
empezar a llenarse de pequeñas flores blancas | zacząć pokrywać się małymi białymi kwiatami
comenzar a florecer a finales de diciembre | zacząć kwitnąć pod koniec grudnia
alcanzar su mejor momento entre enero y febrero | osiągać swój najlepszy okres między styczniem a lutym
cambiar de color | zmieniać kolor
parecer anunciar la llegada de la primavera antes de tiempo | zdawać się zapowiadać nadejście wiosny przed czasem
contrastar con algo | kontrastować z czymś

6

eprasa.pl 17e02735da

las montañas y el verde de algunos campos, creando una imagen muy distinta de la que normalmente relacionamos con el invierno.

Una buena zona para disfrutar de este espectáculo es la Sierra de Tramontana y sus alrededores. Allí se encuentra Valldemossa, un pequeño pueblo de montaña conocido por sus calles de piedra, sus casas tradicionales y su entorno natural. Pasear por sus calles en invierno, cuando hay menos visitantes, permite descubrir el pueblo con más tranquilidad.

Además, la Tramontana ofrece diferentes caminos y rutas para quienes quieran conocer el paisaje a pie. En esta época, los almendros en flor acompañan el recorrido y hacen que una simple caminata tenga un aspecto diferente. Los almendros forman parte del paisaje de Mallorca desde hace mucho tiempo y su floración se ha convertido en una de las imágenes más características de la isla durante los meses de invierno. Cuando aparecen las primeras flores, parece que la primavera empieza a abrirse camino, aunque todavía queden varias semanas para su llegada.

Un invierno sin abrigo en Tenerife

Nuestro último destino nos lleva a un paisaje completamente diferente. Para encontrarlo no tenemos que ir al norte ni buscar montañas nevadas, sino viajar hasta las islas Canarias. Allí, el invierno puede parecer una estación muy distinta. Las temperaturas son mucho más suaves que en gran parte de la península y es posible disfrutar de actividades al aire libre durante buena parte del año.

Tenerife es un buen ejemplo de este invierno cálido. La isla combina el océano, las montañas y un paisaje marcado por su origen volcánico. En las zonas costeras, el clima permite pasear y disfrutar del exterior incluso durante los meses en los que en otras partes de España necesitamos llevar abrigo.

Uno de los lugares más conocidos de la isla es el Parque Nacional del Teide. El volcán, que supera los 3.700 metros de altura, domina buena parte del paisaje de Tenerife. Lo interesante es que, en una misma isla, podemos encontrar temperaturas suaves junto al mar y, al mismo tiempo, condiciones mucho más frías en las zonas más altas, donde incluso puede aparecer nieve durante el invierno.

El clima de Tenerife cambia bastante según la zona de la isla. El norte suele ser más húmedo y verde, mientras que algunas zonas del sur son más secas y soleadas. Por eso, en pocos kilómetros podemos pasar de un paisaje verde y húmedo a otro mucho más seco y volcánico.

Cuatro maneras de vivir el invierno

Estos cuatro lugares muestran que no existe un único invierno en España. En Potes y los Picos de Europa, el frío y la nieve transforman las montañas y crean un paisaje blanco. En Ronda y la Sierra de las Nieves, el invierno puede ser más verde y húmedo, con bosques, niebla y montañas. En Mallorca, los almendros llenan de flores algunos campos cuando todavía estamos en pleno invierno. Y en Tenerife, las temperaturas suaves permiten disfrutar de un invierno mucho más parecido a la primavera.

Esta diversidad es una de las cosas que hacen interesante viajar por España durante esta estación. Además, el invierno tiene una ventaja importante: muchos lugares están más tranquilos que durante el verano. Las calles de los pueblos reciben menos visitantes, los paisajes pueden tener un ambiente diferente y podemos descubrir lugares conocidos desde otra perspectiva.

Por eso, antes de pensar que el invierno es una época para quedarse en casa, solo hay que elegir un lugar y salir a descubrirlo.

7 **muy distinto de X** | bardzo różny od X
relacionar algo con algo | kojarzyć, łączyć coś z czymś
las calles de piedra | kamienne uliczki
el entorno natural | naturalne otoczenie
descubrir algo con más tranquilidad | odkrywać coś w większym spokoju
para quienes quieran conocer el paisaje a pie | dla tych, którzy chcą poznać krajobraz pieszo
acompañar el recorrido | być częścią trasy
la simple caminata | zwykły spacer
desde hace mucho tiempo | od dawna
convertirse en algo | stać się czymś, przekształcić się w coś
empezar a abrirse camino | zacząć torować sobie drogę, zacząć się pojawiać

aunque todavía queden varias semanas para su llegada | chociaż do jej nadejścia pozostało jeszcze kilka tygodni
sin abrigo | bez płaszcza
último | ostatni

8 **parecer una estación muy distinta** | wydawać się zupełnie inną porą roku
ser mucho más suave | być znacznie łagodniejszym
las actividades al aire libre | aktywności na świeżym powietrzu
marcado por algo | charakteryzujący się czymś
su origen volcánico | jego pochodzenie wulkaniczne
disfrutar del exterior | cieszyć się przebywaniem na świeżym powietrzu
superar los X metros de altura | przekraczać X metrów wysokości

en una misma isla | na tej samej wyspie
cambiar bastante | znacznie się zmieniać
según la zona de la isla | w zależności od części wyspy
ser más húmedo y verde | być bardziej wilgotnym i zielonym
ser más seco y soleado | być bardziej suchym i słonecznym

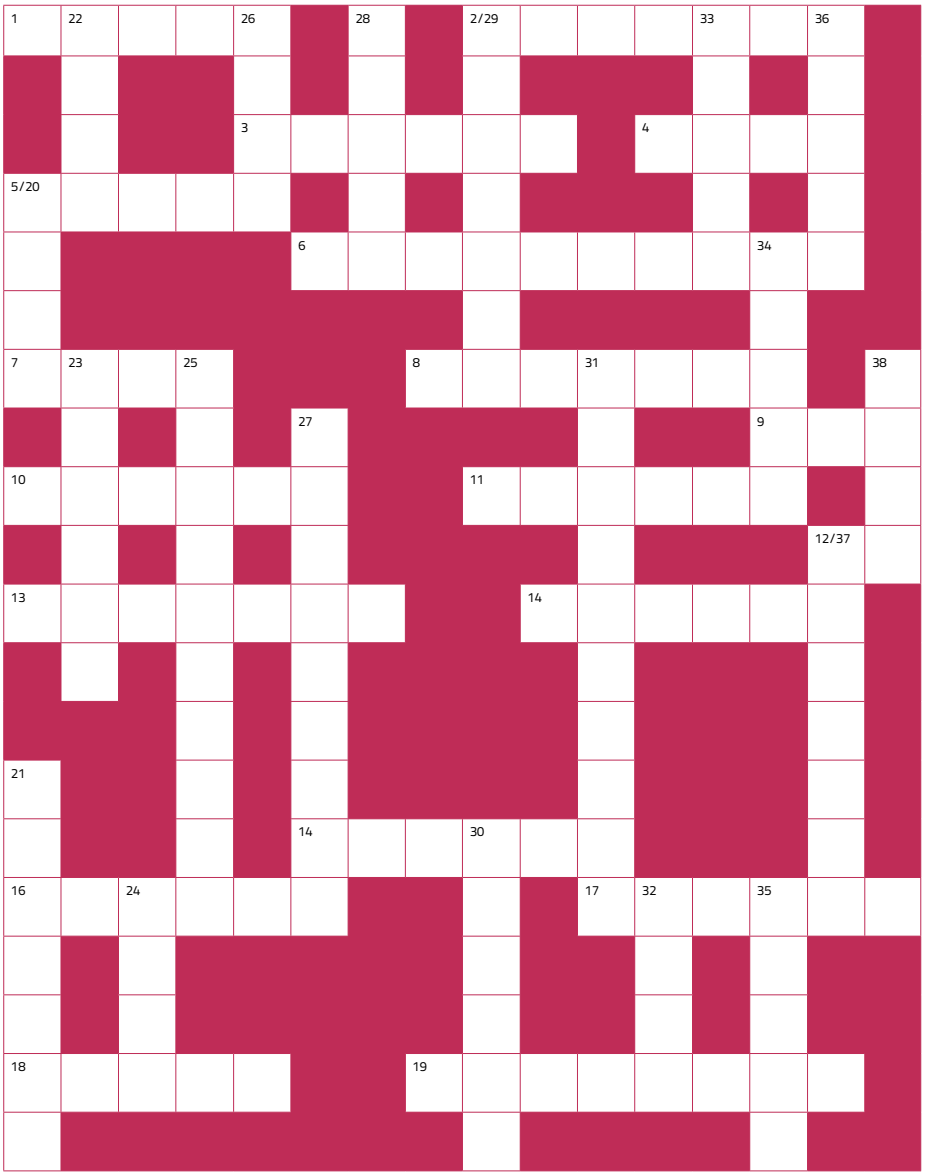
9 **mostrar que** | pokazywać, że
llenar de flores algunos campos | pokrywać niektóre pola kwiatami
estar en pleno invierno | być w samym środku zimy
mucho más parecido a X | o wiele bardziej podobny do X
la diversidad | różnorodność
la ventaja | zaleta, korzyść
la época para quedarse en casa | czas, żeby zostać w domu

eprasa.pl 17e02735da

por Manuel Suárez Rueda

CRUCIGRAMA

Seguro que no te cuesta nada resolver este crucigrama sobre la Navidad en España, porque es muy fácil. Y más si has leído el artículo dedicado a ello en este número de ¿Español? ¡Sí, gracias!



HORIZONTALES

1. La tradición del Olentzero es una tradición… .
2. Crustáceos procedentes del mar, como las gambas o los langostinos, que se suelen comer en estas fiestas.
3. Lo que les traen los Reyes Magos a los niños.
4. Segunda persona del singular del imperativo de "abrir".
5. Ave parecida al pato, pero de mayor tamaño y cuello muy largo, característica por su elegancia.
6. Noche del 31 de diciembre.
7. H2O.
8. Acción de entrechocar copas llenas de alguna bebida alcohólica para celebrar algo.
9. Pequeña fruta que, en cantidad de doce, se come en Nochevieja.
10. País a cuyas celebraciones navideñas está dedicado un artículo de este número de nuestra revista.
11. Los días 24 y 25 de diciembre son las … más importantes de la Navidad.
12. Artículo determinado femenino singular.
13. 25 de diciembre.
14. Cada una de las diez partes en que se divide un billete de lotería.
15. El más típico de los dulces navideños españoles.
16. Fruta de gran tamaño, verde por fuera y roja por dentro, que no se come en Navidad, sino en verano.
17. Dos personas que tienen una relación de confianza, cariño y respeto mutuo son…
18. Animal que da nombre a la misa de las doce de la noche en Nochebuena.
19. Gerundio del verbo "cortar".

los crustáceos | skorupiaki
las gambas | krewetki
traer algo a alguien | przynieść coś komuś
el ave | ptak
entrechocar copas | stukać się kieliszkami
en cantidad de doce | w liczbie/w ilości dwunastu
dividirse en algo | dzielić się na coś
los dulces | słodycze, słodkości
la relación de confianza, cariño y respeto mutuo | relacja oparta na zaufaniu, wzajemnym uczuciu i szacunku
dar nombre a algo | nadawać czemuś nazwę
el gerundio | gerundium, imiesłów przysłówkowy (np. hablando, comiendo)

SOLUCIONES
1. vasca 2. mariscо 3. regalo 4. abre 5. cisne 6. Nochevieja 7. agua 8. brindis 9. uva 10. España 11. fechas 12. la 13. Navidad 14. décimo 15. turrón 16. sandía 17. amigas 18. gallo 19. cortando 20. cena 21. testigo 22. aquí 23. Gaspar 24. Noel 25. amabilidad 26. aire 27. cabalgata 28. negro 29. Melchor 30. roscón 31. Nochebuena 32. misa 33. sobre 34. Jesús 35. gordo 36. oveja 37. lotería 38. cava

eprasa.pl 17e02735da

VERTICALES

20. Última comida del día.
21. Persona que ha visto algo y lo declara oficialmente.
22. En este lugar.
23. El segundo Rey Mago.
24. Papá … . Un señor gordo vestido de rojo que lleva regalos a los niños.
25. En Navidad todos somos más amables. Tenemos más… .
26. Gas que respiramos para vivir.
27. Desfile que hacen los Reyes Magos por las calles en la tarde del 5 de enero.
28. Se dice que los gatos de este color dan mala suerte.
29. El primer Rey Mago.
30. Dulce típico del día de Reyes, que lleva escondidas una figura y un haba.
31. Noche del 24 de diciembre.
32. Celebración de la Eucaristía.
33. Cubierta de papel doblado donde los niños meten sus cartas a los Reyes Magos.
34. En Navidad celebramos su nacimiento.
35. Nombre con el que se conoce popularmente al primer premio del sorteo de lotería de Navidad.
36. Animal que cuidan los pastores.
37. Juego de azar público muy popular en España en Navidad.
38. Vino espumoso parecido al champán, pero de origen español.

última | ostatnia
llevar regalos a alguien | przynosić komuś prezenty
el desfile | parada, pochód, przemarsz
dar mala suerte | przynosić pecha
llevar algo escondido | *tu:* mieć w sobie coś schowanego
el haba | fasola, ziarno fasoli
la cubierta de papel doblado | okładka ze złożonego papieru
el primer premio del sorteo de lotería de Navidad | pierwsza nagroda w losowaniu loterii bożonarodzeniowej
el pastor | pasterz
el juego de azar público | publiczna gra losowa
el vino espumoso | wino musujące

¿Qué has aprendido al leer *¿Español? Sí, gracias?*

1. Ildefonso Falcones es el autor del libro:
a. La ciudad de los prodigios
b. Nada
c. La catedral del mar

2. En la plaza del Diamante en Barcelona se puede encontrar a:
a. Colometa
b. Onofre Bouvila
c. Julián Carax

3. Un invierno en flor lo puedes vivir en:
a. Mallorca
b. Picos de Europa
c. Tenerife

4. Radiolé está enfocada en:
a. música muy actual que va del pop al reguetón pasando por el dance
b. géneros más tradicionales como la copla, el flamenco o la rumba
c. pop actual con éxitos de siempre

5. La primera emisora autorizada en España, con emisiones desde 1924, es:
a. la SER (Sociedad Española de Radiodifusión)
b. la COPE (Cadena de Ondas Populares Españolas)
c. la RNE (Radio Nacional de España).

6. “Smacznego!” en español se dice:
a. ¡Que coma!
b. ¡Que aproveche!
c. ¡Que tenga!

7. “Los mejillones” significa:
a. krewetki
b. borowiki
c. małże

Las respuestas:
1.c, 2.a, 3.a, 4.b, 5.a, 6.b, 7.c

eprasa.pl 17e02735da

Prenumerata

¿Español? Sí, gracias

Oszczędzasz i otrzymujesz każdy numer prosto do domu!

Korzyści:

- niższa cena za egzemplarz,
- wysyłka gratis,
- gwarancja, że każdy numer czasopisma trafi w Twoje ręce.

Jak zamówić?

Wybierz najwygodniejszy dla Ciebie sposób:

- **przez Internet**
  wejdź na stronę: kiosk.colorfulmedia.pl
- **telefonicznie**
  61 833 63 28 lub 663 242 433
- **e-mailem**
  wyślij nam wiadomość:
  prenumerata@colorfulmedia.pl
- **przelew na konto**
  dokonaj wpłaty – szczegóły poniżej

Dane do przelewu

nr konta:

18 1140 2004 0000 3702 4405 7031

adres:
Colorful Media
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

nr BIC dla przelewów zagranicznych:
BREXPLPWMBK

tytuł przelewu:
Opisz prawidłowo przelew, podaj następujące informacje:
1. nazwa magazynu w skrócie (ESG – ¿Español? Sí, gracias)
2. numer, od którego ma zaczynać się prenumerata
3. imię i nazwisko oraz adres do wysyłki

przykładowy tytuł przelewu:
ESG50, Jan Kowalski, ul. Przykładowa 1, 80-123 Gdańsk

Prosimy o kontakt po dokonaniu wpłaty, w celu upewnienia się, że otrzymaliśmy wszystkie potrzebne dane.

Kontakt

prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28 • 663 24 24 33
www.colorfulmedia.pl

Cennik prenumeraty

dla 1 osoby
6 wydań, co 2 miesiące
131,90 zł

dla grup – dla 2 osób i więcej
6 wydań, co 2 miesiące
121,90 zł/osobę

Łączną kwotę obliczysz, mnożąc 121,90 zł przez liczbę osób.

zagraniczna dla 1 osoby
6 wydań, co 2 miesiące
list zwykły **221,90 zł**
list polecony **287,90 zł**

Wszystkie ceny zawierają podatek 8% VAT.
Jeśli potrzebna Ci faktura, prosimy o kontakt.
Prenumerata realizowana jest za pośrednictwem Poczty Polskiej.
Zamawiając prenumeratę, wyrażasz zgodę na warunki zawarte w regulaminie dostępnym pod adresem www.colorful.pl/regulamin.html

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Podane dane osobowe będą przetwarzane przez administratora – firmę Colorful Media s.c. z siedzibą w Poznaniu, ul. Lednicka 23, NIP 781-173-49-69 w celu realizacji prenumeraty. Każdemu prenumeratorowi przysługuje prawo wglądu do swoich danych osobowych, ich zmiany, poprawiania oraz usunięcia. Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne do realizacji prenumeraty. Pytania dotyczące administrowania danymi osobowymi prosimy kierować na adres e-mail: biuro@colorfulmedia.pl

Przydatne adresy

sklep | regulamin | newsletter

Magazyn kupisz także w salonach EMPIK oraz w wybranych salonikach prasowych KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.

eprasa.pl 17e02735da

Numery archiwalne



nr 77 **21,90 zł**



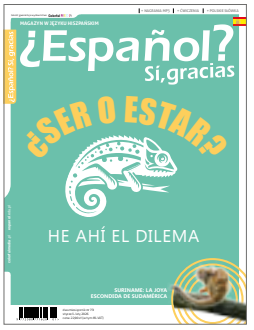
nr 76 **21,90 zł**



nr 75 **21,90 zł**



nr 74 **21,90 zł**



nr 73 **21,90 zł**



nr 72 **19,90 zł**



nr 71 **19,90 zł**



nr 70 **19,90 zł**



nr 69 **17,90 zł**



nr 68 **17,90 zł**



nr 67 **17,90 zł**



nr 66 **17,90 zł**



nr 65 **17,90 zł**



nr 64 **16,90 zł**



nr 63 **16,90 zł**

Wydania specjalne



34,90 zł



34,90 zł



29,90 zł



24,90 zł



19,90 zł

Przy zamówieniach poniżej 100,00 zł koszt wysyłki wynosi 14,00 zł.
Przy zamówieniach od 100,00 zł koszt wysyłki pokrywa wydawca.

kiosk.colorfulmedia.pl

eprasa.pl 17e02f33da

+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

Językowo najlepsi!

ANGIELSKI



ANGIELSKI BIZNESOWY



NIEMIECKI



FRANCUSKI



WŁOSKI



HISZPAŃSKI



ANGIELSKI DLA DZIECI



KUP TERAZ

kiosk.colorfulmedia.pl